

CONVERTIDORES DE FRECUENCIA
FREQUENCY CONVERTERS
CONVERTISSEURS DE FREQUENCE
FREQUENZ UMFORMER
CONVERSOR DO FREQUÊNCIA



Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Gebrauchsanweisungen
Manual de instruções

¡¡ATENCIÓN!! INSTALACIÓN DE LOS KITS 107982 (PATAS), 107980 (RUEDAS) Y 107981 (ASIDERO) EN LAS UNIDADES AFE4500 // AFE6000.

ATTENTION!! INSTALLATION OF KITS 107982 (LEGS), 107980 (WHEELS) AND 107981 (HANDLE) IN AFE4500 // AFE6000 UNITS.

ATTENTION!! INSTALLATION DES KITS 107982 (PIEDS), 107980 (ROUES) ET 107981 (POIGNÉE) SUR LES UNITÉS AFE4500 // AFE6000.

ATCHUNG!! INSTALLATION DER KITS 107982 (FÜSSE), 107980 (RÄDER) UND 107981 (GRIFF) AN DEN EINHEITEN AFE4500 // AFE6000.

ATENÇÃO!! INSTALAÇÃO DOS KITS 107982 (PÉS), 107980 (RODAS) E 107981 (ASA) NAS UNIDADES AFE4500 // AFE6000.



Fig. 1

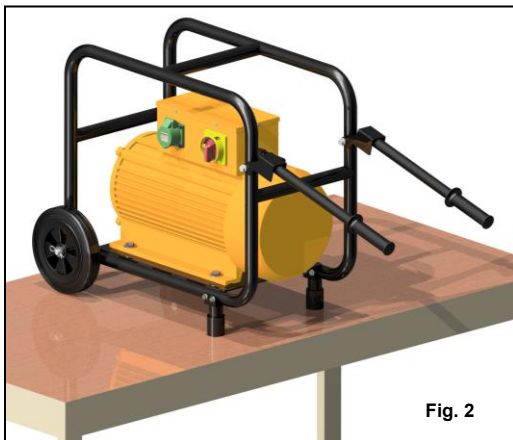


Fig. 2

(ES) Para la colocación de los kits 107980 y 107982, colocar el convertidor con la jaula como se muestra la Fig. 1. Para la colocación del 107981, colocar el convertidor sobre sus ruedas y patas (Fig. 2).

(EN) For the placement of kits 107980 and 107982, position the converter with the cage as shown in Fig. 1. For the placement of kit 107981, position the converter on its wheels and legs (Fig. 2).

(FR) Pour l'installation des kits 107980 et 107982, placer le convertisseur avec la cage comme indiqué sur la Fig. 1. Pour l'installation du kit 107981, placer le convertisseur sur ses roues et pieds (Fig. 2).

(DE) Für die Montage der Kits 107980 und 107982 den Konverter mit dem Käfig wie in Fig. 1 gezeigt positionieren. Für die Montage des Kits 107981 den Konverter auf seinen Rädern und Füßen positionieren (Fig. 2).

1) KIT 107980

(ES) Pasar el eje (1) por el agujero de la jaula como se ve en la imagen. Montar una arandela (2), dos arandelas (3), la rueda (4), dos arandelas (3) y fijar con el pasador de seguridad (5).

(EN) Insert the shaft (1) through the cage hole as shown in the image. Install one washer (2), two washers (3), the wheel (4), two more washers (3), and secure with the safety pin (5).

(FR) Insérer l'axe (1) dans le trou de la cage comme indiqué sur l'image. Monter une rondelle (2), deux rondelles (3), la roue (4), deux autres rondelles (3), puis fixer avec la goupille de sécurité (5).

(DE) Führen Sie die Achse (1) durch das Loch im Käfig, wie auf dem Bild gezeigt. Montieren Sie eine Unterlegscheibe (2), zwei Unterlegscheiben (3), das Rad (4), zwei weitere Unterlegscheiben (3) und sichern Sie alles mit dem Sicherungsstift (5).

(PT) Para a colocação dos kits 107980 e 107982, posicionar o conversor com a gaiola conforme mostrado na Fig. 1. Para a colocação do kit 107981, posicionar o conversor sobre as rodas e os pés (Fig. 2).

2) KIT 107982

(ES) Aproximar la pata (11) al agujero del marco de la jaula, pasar el tornillo (12) por el agujero y por la pata y fijar con la tuerca (10).

(EN) Position leg (11) adjacent to the hole in the cage frame. Insert bolt (12) through both the frame hole and the leg, then fasten using nut (10).

(FR) Positionner le pied (11) en face du trou du cadre de la cage. Insérer la vis (12) à travers le trou et le pied, puis serrer avec l'écrou (10).

(DE) Positionieren Sie das Bein (11) am Loch des Käfigrahmens. Führen Sie die Schraube (12) durch das Loch und das Bein und sichern Sie sie mit der Mutter (10).

(PT) Aproximar o pé (11) ao orifício da estrutura da gaiola, passar o parafuso (12) pelo orifício e pelo pé, e fixar com a porca (10).

3) KIT 107981

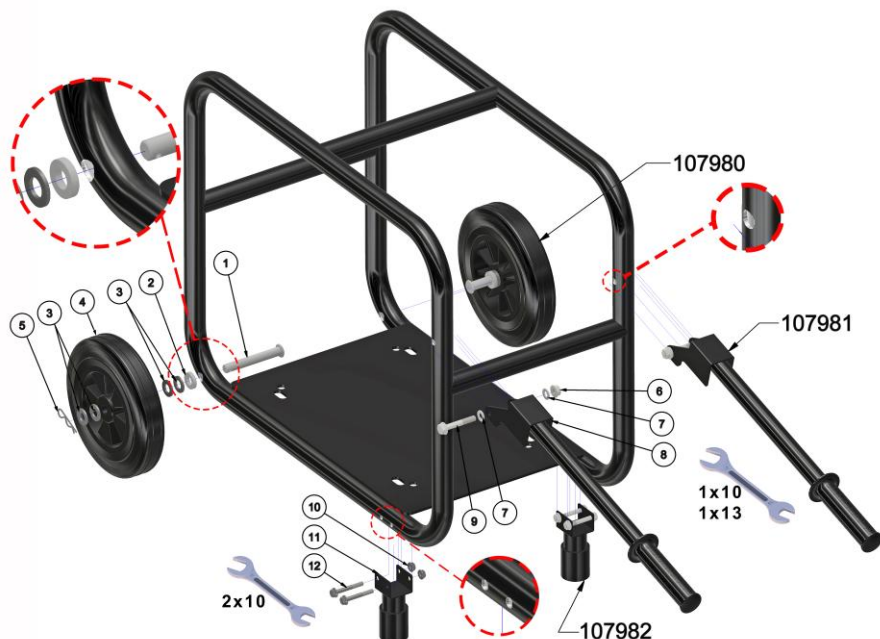
(ES) Aproximar el asidero (8) al agujero del marco de la jaula y pasar la arandela (7) por el tornillo (9) y este conjunto, por el agujero de la jaula y los del asidero. Colocar otra arandela (7) y fijar con la tuerca (6).

(EN) Position the handle (8) in alignment with the designated hole in the cage frame. Insert washer (7) onto bolt (9), and guide the assembled components through the frame opening and the corresponding holes in the handle. Place an additional washer (7) on the opposite side and secure the assembly using nut (6).

(FR) Approcher la poignée (8) du trou dans le cadre de la cage. Placer la rondelle (7) sur la vis (9), puis insérer cet ensemble dans le trou de la cage et dans ceux de la poignée. Ajouter une autre rondelle (7) et fixer avec l'écrou (6).

(DE) Das Griffteil (8) an das Loch im Käfigrahmen heranführen. Die Unterlegscheibe (7) auf die Schraube (9) setzen und diese Einheit durch das Loch im Käfig sowie durch die Löcher im Griff führen. Eine weitere Unterlegscheibe (7) anbringen und mit der Mutter (6) befestigen.

(PT) Aproximar a pega (8) ao orifício da estrutura da gaiola e passar a arruela (7) pelo parafuso (9); em seguida, passar este conjunto pelo orifício da gaiola e pelos orifícios da pega. Colocar outra arruela (7) e fixar com a porca (6).



ÍNDICE

1	PRÓLOGO.....	2
2	CARACTERÍSTICAS	3
2.1	CARACTERÍSTICAS DE CONVERTIDORES DE FRECUENCIA.....	3
3	CONDICIONES DE UTILIZACIÓN.....	5
3.1	AREA DE TRABAJO	5
3.2	SEGURIDAD ELÉCTRICA.....	5
3.3	SEGURIDAD PERSONAL	5
3.4	USO DE LA HERRAMIENTA Y CUIDADOS	6
3.5	SERVICIO.....	6
3.6	REGLAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS	6
4	OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO	7
4.1	ANTES DE INICIAR EL TRABAJO	7
4.2	CONEXION DE LAS AGUJAS VIBRANTES AL CONVERTIDOR.....	7
4.3	CONEXION DEL CONVERTIDOR A LA RED ELECTRICA.....	7
4.4	MANTENIMIENTO PERIODICO	8
4.5	INSPECCION.....	9
4.6	ALMACENAMIENTO	9
4.7	TRANSPORTE	9
4.8	MANTENIMIENTO DE LA AGUJA VIBRANTE	9
5	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	9
5.1	CONVERTIDORES ELÉCTRICOS	9
6	INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR REPUESTOS	10
6.1	INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS	10
6.2	CONDICIONES DE GARANTÍA.....	10

1 PRÓLOGO

Agradecemos la confianza depositada en la marca **ENAR**.

Para el máximo aprovechamiento de su equipo de vibración recomendamos que lea y entienda las normas de seguridad, mantenimiento y utilización recogidas en este manual de instrucciones.

Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas inmediatamente para evitar problemas mayores.

El grado de disponibilidad de la máquina aumentará si sigue las indicaciones de este manual.

Para cualquier comentario o sugerencia sobre nuestras máquinas estamos a su total disposición.

2 CARACTERÍSTICAS

TIPO

Convertidor mecánico:

Está compuesto de parte motor y parte generador con Inducido magnético (sin escobillas)

APLICACIÓN

Transformar la tensión y frecuencia de entrada a una tensión de salida de 42 V trifásica y 200 Hz, para alimentar las agujas vibrantes con motor interno **ENAR M38AF, M5AF, M6AF, M7AF y M8AF.**

CABLE DE CONEXIÓN A RED

5 m de longitud equipo estándar, con clavija de conexión tipo CE, aislamiento 750V.

POSIBILIDADES DE CONEXIÓN

La suma de los consumos en carga de las agujas vibrantes conectadas, no será superior a la intensidad de salida especificada en la tabla de características eléctricas.

2.1 CARACTERÍSTICAS DE CONVERTIDORES DE FRECUENCIA

- MODELO CON JAULA DE TUBO**

Trifásico: **AFE 2600T**

CARCASA

T, jaula de ACERO TUBULAR.

- MODELO CON CARRO**

Trifásico: **AFE 4500, AFE 6000**

CARCASA

Jaula ACERO TUBULAR con carro de transporte con ruedas.

- MODELO COMPACT**

Monofásico: **COMPACT 1200M**

CARCASA

Z, soporte de ACERO TUBULAR.

Modelos	Peso Kg	Nº salidas	Posibilidades de conexión de agujas vibrantes ENAR			
			M38AF	M5AF	M6AF	M7AF / M8AF
COMPACT 1200M	26	1	1	1	1	-
AFE 2600T	37	3	5	3	2	2
AFE 4500	76	4	9	5	4	4
AFE 6000	80	4	10	6	6	4

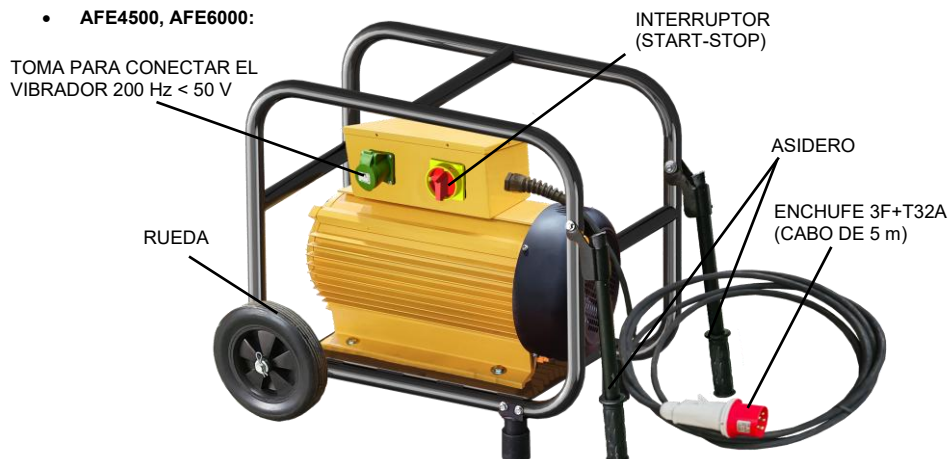
CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS							Presión Acústica LPA *
MODELO	ENTRADA			SALIDA			
	KW	AMP	V Ph / Hz	KVA	AMP	V Ph / Hz	
COMPACT 1200M	1,4 KW	6A	230V 1~/50Hz	1,2KVA	13 A	42V 3~/200Hz	62
AFE 2600T	4 KW	6A	400V 3~/50Hz	2,6KVA	35A	42V 3~/200Hz	66
AFE 4500	7 KW	10A	400V 3~/50Hz	4,6KVA	61 A	42V 3~/200Hz	70
AFE 6000	8 KW	12A	400V 3~/50Hz	6KVA	82 A	42V 3~/200Hz	70

* a 1m de distancia del convertidor, K =2.

- **AFE2600T:**



- **AFE4500, AFE6000:**



- **AFE COMPACT 1200M:**



3 CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

 ¡ATENCIÓN!  LEA Y ENTIENDA TODAS LAS INSTRUCCIONES

3.1 AREA DE TRABAJO



MANTENGA su zona de trabajo limpia y bien iluminada.

NO HAGA FUNCIONAR herramientas con motor eléctrico o térmico en atmósferas explosivas, así como en presencia de líquidos inflamables, gases, o polvo.

MANTENGA a espectadores, niños y visitantes alejados mientras este funcionando la herramienta.



La máquina debe ser solo utilizada por **operarios capacitados de más de 18 años que hayan leído y entendido el manual de instrucciones.**

3.2 SEGURIDAD ELÉCTRICA



Las herramientas conectadas a tierra **SE ENCHUFARÁN** a una base adecuada y estarán en concordancia con todos los códigos y decretos.

NO quite el terminal de tierra o modifique el enchufe de ninguna forma.

NO UTILICE ningún adaptador de enchufe.

VERIFIQUE con un electricista cualificado si no sabe si la salida está adecuadamente conectada a tierra.

EVITE que el cuerpo entre en contacto con superficies puestas a tierra, como tuberías, radiadores, cocinas y frigoríficos.

NO EXPONGA las herramientas a la lluvia y a la humedad.

NO FUERCE el cable de alimentación.

NO USE NUNCA el cable de alimentación para transportar la herramienta.

NO TIRE del cable de alimentación cuando desenchufe la herramienta.

MANTENGA el cable de alimentación alejado del calor, el aceite, aristas vivas y partes móviles.

REEMPLACE inmediatamente los cables de alimentación dañados.

CUANDO MANEJE una herramienta en exteriores utilice un cable de alimentación para exteriores o un cable marcado "H07RN-F", "W-A" o "W".

3.3 SEGURIDAD PERSONAL



PERMANEZCA ALERTA, con lo que esté haciendo y use el sentido común cuando maneje una herramienta.

NO UTILICE la herramienta cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

VISTA ADECUADAMENTE. NO LLEVE ropa suelta o joyería.

RECÓJASE el pelo si lo lleva largo.

MANTENGA su pelo, ropa o guantes fuera de partes móviles.

ASEGURESE que el interruptor esta en la posición apagado (0) antes de enchufar la herramienta a la red eléctrica.

quite las llaves de ajuste antes de la puesta en marcha de la herramienta.

NO SOBREPASE el límite de sus fuerzas.

MANTÉNGASE bien alimentado y en equilibrio siempre.

UTILICE equipo de seguridad.

UTILICE siempre protección para los ojos

3.4 USO DE LA HERRAMIENTA Y CUIDADOS

UTILICE abrazaderas u otros elementos para asegurar y apoyar los elementos de trabajo en una plataforma estable.

NO FUERCE la herramienta.

UTILICE correctamente la herramienta para su aplicación.

NO UTILICE la herramienta si el interruptor no puede ponerse en posición apagado (0).

DESCONECTAR el enchufe de la alimentación antes de realizar ajustes, cambiar accesorios o almacenar la herramienta.

ALMACENE las herramientas no utilizadas fuera del alcance de niños y personas sin conocimientos de la herramienta.

CONSERVE en buen estado la herramienta.

REVISE el descentrado de las partes móviles, rotura de partes y cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta.

Si se daña, REALICE un mantenimiento antes de usar la herramienta.

UTILICE los accesorios recomendados por el fabricante para el modelo utilizado.

3.5 SERVICIO



El mantenimiento de la herramienta DEBE REALIZARSE solo por personal cualificado.

Cuando revise la herramienta, UTILICE partes idénticas a las reemplazadas.

SIGA las instrucciones previstas en la sección de mantenimiento de este manual.

3.6 REGLAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS



Para su propia seguridad, como protección de otros y para no causar avería al equipo lea detenidamente las condiciones de utilización de esta máquina. Para el manejo autónomo del convertidor, DEBERÁ ASEGURARSE que los operarios han sido instruidos en el uso de esta máquina.

El convertidor SOLO SE UTILIZARÁ para los trabajos específicos y bajo las instrucciones de este manual.

ANTES DE CONECTAR el convertidor a la red eléctrica, asegúrese que la tensión y frecuencia coinciden con la indicada en la placa de características del equipo, ubicada en la parte superior de la carcasa.

ASEGÚRESE que los tornillos de la carcasa están apretados antes de trabajar.

El enchufe del convertidor no deberá ser utilizado para poner en marcha o parar el equipo. Utilice para puesta en marcha o parar, el interruptor correspondiente.



El cable de alimentación eléctrica no deberá ser utilizado para extraer el enchufe de la base.

Proteger el cable de alimentación contra calor, aceite o cantos vivos.



No trabaje cerca de líquidos inflamables o en áreas expuestas a gases inflamables.

Evitar que el cable de conexión sea aplastado por máquinas pesadas que puedan producir su rotura.

No permita a personal no capacitado o sin experiencia, operar en el convertidor y sus conexiones.

Mantenga la entrada y la salida de aire de la carcasa libre

Mantenga el convertidor limpio y seco.

Compruebe que el cable es de la sección adecuada y está en perfecto estado.

Desconecte el convertidor de la red eléctrica antes de hacer cualquier servicio.

Cuando conecte a un generador asegúrese que la tensión y frecuencia de salida es estable y correcta y es de la potencia adecuada, (la tensión de alimentación del motor no deberá variar un +/- 5% de la marca indicada en la placa del convertidor).

El nivel de presión acústica es inferior a 70 dB. Se deberá utilizar equipo de protección contra ruido cuando el nivel de ruido supere los 70 dB.

Respetar el número máximo de agujas vibrantes que pueden conectarse al convertidor.

Se evitará que el convertidor funcione en vacío durante períodos prolongados de tiempo. Las agujas vibrantes en ningún caso deben funcionar en vacío. Se accionará el interruptor puesta en

marcha instantes antes de proceder al vibrado del hormigón y se desconectará inmediatamente después de acabar la operación de vibrado. Igualmente se evitara que las agujas estén funcionando en contacto con objetos sólidos durante períodos prolongados.

Al abandonar el convertidor o durante pausas en el trabajo, el operario deberá apagarlo, desconectar de la red eléctrica y dejarlo ubicado del manera que no pueda volcarse o caerse.

No opere en la salida del motor cuando este esté en marcha.

ADICIONALMENTE SE DEBERA RESPETAR LAS ORDENANZAS VIGENTES EN SU PAIS DE USO

4 OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

4.1 ANTES DE INICIAR EL TRABAJO



1.- Antes de iniciar los trabajos se deberá comprobar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de manejo y seguridad.



2.- Inspeccionar regularmente el buen estado de los cables de alimentación y clavija.

3.- Inspeccionar siempre la tensión de conexión.

4.- En caso de usar cables de prolongación, chequear la sección siguiente "CABLES DE PROLONGACIÓN".



5.- Comprobar que todos los tornillos están bien apretados.

6.- Cuando se comprueben defectos que pueden poner en peligro la manipulación, se debe suspender el trabajo y realizar el mantenimiento correspondiente.

4.2 CONEXION DE LAS AGUJAS VIBRANTES AL CONVERTIDOR

El convertidor dispone de una base para conectar las agujas vibrantes. Apagar el interruptor de la aguja antes de conectar la clavija al convertidor. Encender siempre el convertidor antes de encender las agujas.

Posibilidades de conexión:

El consumo de las agujas **conectadas en carga** no debe exceder a la intensidad de salida especificada en la tabla de características eléctricas del convertidor.

4.3 CONEXION DEL CONVERTIDOR A LA RED ELECTRICA

Apagar el interruptor del convertidor antes de conectar. A menos que se indique otra cosa en el momento del pedido, los convertidores de frecuencia mod. trifásicos saldrán conectados de fabrica para su uso en corriente trifásica a 400V / 50Hz. Los mod. monofásicos saldrán conectados de fabrica para su uso en corriente monofásica a 230V / 50Hz.

DESCONEXION DEL EQUIPO

Desconectar en primer lugar las agujas vibrantes accionando el correspondiente interruptor, en segundo lugar desconectar el convertidor accionando su correspondiente interruptor por último retirar la clavija del cable de alimentación de la caja de enchufes de la red eléctrica.

CONEXION A TIERRA

Para proteger al usuario de un golpe de corriente, el motor deberá estar correctamente conectado a tierra.

Los convertidores están equipados con cables de tres vías (monofásico) o cuatro vías (trifásico) y sus respectivas clavijas. Deberán usarse las bases adecuadas con toma de tierra para conectar los convertidores. Si estas no están disponibles deberá usarse un adaptador con conexión a tierra antes de conectar los enchufes.

CABLES DE PROLONGACION

Usar siempre cables de prolongación con hilo de tierra y su clavija correspondiente con tierra tanto en el enchufe hembra como en el enchufe macho, los cuales aceptaran el enchufe macho montado en el convertidor.

Evitar que pasen cargas pesadas por encima de los cables.

No usar cables dañados o desgastados.

Para determinar la sección transversal seguir el siguiente procedimiento:

PROCEDIMIENTO PARA DETERMINAR LA SECCION TRANSVERSAL NECESARIA EN PROLONGACIÓN DE CABLE:

1. La resistencia óhmica e inductiva del cable con una pérdida de tensión permitida de un 5%, $\cos.\phi = 0,8$ mediante la curva de frecuencia y tensión.

Por ej:

Tensión nominal: 1~ 220 V 50 Hz

Intensidad nominal:..... 10 A

Longitud de cable:..... 100 m

Entrando en la curva con el producto: Intensidad x Longitud = $10 \times 100 = 1000 \text{ Am}$

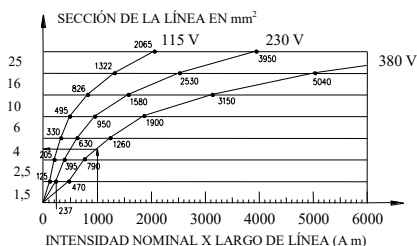
Obtenemos una sección de 4 mm

2. El calentamiento permitido del cable según VDE (tabla para la sección transversal mínima requerida).

Por ej:

Para 10 A, según tabla para 15 A o inferior la sección es de 1 mm.

Por tanto, Sección escogida = 4 mm, siempre elegir la sección transversal mayor de las dos comprobaciones.



Secciones mínimas según normas VDE		
Sección (mm ²)	Carga máx. (A)	Fusible máx. (A)
1	15	10
1,5	18	10/3-16/1-
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.4 MANTENIMIENTO PERIODICO

1. Los trabajos de las partes eléctricas solo deberán efectuarse por un experto.
2. Durante los trabajos de mantenimiento deberá asegurarse que está desconectado de la red.
3. En todas las operaciones de mantenimiento se utilizarán recambios originales.
4. No es necesaria una lubricación periódica de los rodamientos del convertidor.
5. El conductor eléctrico de tierra (verde-amarillo) deberá ser mas largo para que en el caso que falle el freno de cable no sea el primero en cortarse. Después de trabajos de reparación o mantenimiento, controlar el paso de corriente a través del cable de tierra.
6. Limpiar periódicamente las aberturas de ventilación en la parte frontal y trasera del convertidor y del generador para prevenir sobrecalentamiento.
7. Después de trabajos de mantenimiento y servicio se deberá montar correctamente todos los dispositivos de seguridad.
8. Aproximadamente a las 40 horas de funcionamiento deberán inspeccionarse los tornillos de sujeción de la carcasa

9. Cada 12 meses o con más frecuencia dependiendo de las condiciones de uso, se recomienda que sea revisado por un taller autorizado.
10. Durante los trabajos de mantenimiento deberá asegurarse que está desconectado el motor de gasolina.

4.5 INSPECCION

1. Antes de iniciar los trabajos se deberá comprobar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de manejo y seguridad.
2. Inspeccionar regularmente el buen estado de los cables de alimentación.
3. Inspeccionar siempre la tensión de conexión.
4. Cuando se comprueben defectos que hagan peligrar la manipulación segura, se debe suspender el trabajo y realizar el mantenimiento correspondiente.
5. El convertidor solo deberá ser utilizado en conjunto con todos los elementos de seguridad.
6. Si se comprueban defectos en los dispositivos de seguridad u otros defectos que disminuyan el seguro manejo del equipo, se informará inmediatamente al responsable correspondiente.

4.6 ALMACENAMIENTO

Almacenar siempre el convertidor en zonas limpias, secas y protegidas, cuando no sea usado por tiempo prolongado.

4.7 TRANSPORTE

En vehículos de transporte se deberá asegurar el motor contra deslizamientos, vuelcos y golpes.

4.8 MANTENIMIENTO DE LA AGUJA VIBRANTE

Ver manual de mantenimiento de agujas vibrantes de alta frecuencia (**AF_x_mu_01**).

5 LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

5.1 CONVERTIDORES ELÉCTRICOS

PROBLEMA

CAUSA / SOLUCION

El convertidor no funciona	Verifique si hay corriente. Enchufe en mal estado. Interruptor defectuoso. Cable en mal estado. Convertidor estropeado.
El motor funciona en forma normal.....pero se sobrecalienta	Limpie las aberturas de entrada y salida de aira en la carcasa. Las agujas vibrantes conectadas exceden la capacidad del convertidor.
El motor funciona lentamente y se.....sobrecalienta	Verifique la tensión de la fuerza eléctrica. Puede que el motor este trabajando a dos fases. Compuebe las especificaciones del cable de prolongación. Compruebe la tensión en el conmutador de tensión.
El motor hace ruido excesivo.....	Rodamientos defectuoso. El inducido puede que roce con el estator. Carcasa rota o tornillos flojos.

6 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR REPUESTOS

6.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

-  i
- 1.- En todos los pedidos de repuestos DEBE INCLUIRSE EL CÓDIGO DE LA PIEZA SEGÚN LA LISTA DE PIEZAS. Es recomendable incluir el NÚMERO DE FABRICACIÓN DE LA MÁQUINA.
 - 2.- La placa de identificación con los números de serie y modelo se encuentran en el exterior de la carcasa del cubrecorreas en todos los medelos de fratasadora.
 - 3.- Provéanos con las instrucciones de transporte correctas, incluyendo la ruta preferida, la dirección y nombre completo del consignatario.
 - 4.- No devuelva repuestos a fábrica a menos que tenga permiso por escrito de la misma, todas las devoluciones autorizadas deben enviarse a portes pagados.

6.2 CONDICIONES DE GARANTÍA

Enarco S.A.U. para sus productos, otorga un año de garantía a partir de la fecha de compra del producto sujeta a las siguientes condiciones:

1. De conformidad con las condiciones que aquí se indican (No. 2-7), repararemos las faltas de conformidad en el producto sin coste, si se verifica que son consecuencia de un componente defectuoso y/o fallo de fabricación, y siempre que se notifique el mismo sin demora tras su aparición.
2. No se aplicará la garantía a daños que sean resultado de un uso indebido. Asimismo, la garantía no se aplicará a defectos en el producto causados por daños en el transporte de los que no seamos responsables.

La garantía quedará sin efecto si las reparaciones o intervenciones son realizadas por personas no autorizadas por el fabricante. Igualmente sucederá para máquinas en las que no se haya realizado el mantenimiento periódico aconsejado en el manual de instrucciones.

3. La aplicación de la garantía conlleva que los componentes defectuosos sean reparados o sustituidos sin coste por componentes sin fallos. Quedan excluidas de la garantía los consumibles y las piezas de desgaste salvo casos de desgaste excesivo o prematuro no atribuible al uso normal de la máquina.

Los componentes reemplazados, serán propiedad de Enarco.

4. En caso de repuestos originales precintados, no se admitirán devoluciones una vez retirado el precinto.
5. Para ejercer los derechos derivados de la presente garantía, debe contactarse con nuestro Servicio de Asistencia Técnica. Por tanto, las siguientes opciones de contacto están a disposición del cliente:

- Teléfono: (+34) 976 464 094
- Email: sat@enar.es

**Para los casos de México, Colombia y Polonia, revisar la página (Direcciones de Contacto) del documento.*

En caso de que la valoración de garantía sea positiva, Enarco adoptará la opción más conveniente:

- Realización de la reparación en ENARCO,
- Reposición por una máquina nueva
- Envío de la pieza defectuosa para su reparación en un taller autorizado.

Enarco asumirá los portes de máquinas o componentes en cualquiera de los casos anteriores. En ningún caso Enarco asumirá costes de parada, gastos de alquiler de equipos de sustitución u otras responsabilidades por fallo del equipo durante el periodo de garantía.

En caso de considerarse no garantía, se tratará como en una reparación normal, emitiendo un presupuesto para aprobación por el cliente. En este caso, los portes de ida y vuelta correrán a cargo del cliente así como el coste de la reparación o el de elaboración del presupuesto en caso de no aceptarlo.

6. La reparación en garantía de una máquina no alarga el periodo de garantía inicial.

7. Si por algún motivo, alguna de las condiciones para tener garantía en un producto entrase en conflicto con alguna regulación de algún país o localidad, dicha condición quedará anulada prevaleciendo la regulación local pero se mantendrán vigentes el resto de condiciones.

Al final de este manual se detallan las diferentes direcciones de contacto para cada mercado/países detallan las diferentes direcciones de contacto para cada mercado/país.

NOTA: ENARCO, S.A.U. se reserva el derecho a modificar cualquier dato de este manual sin previo aviso

INDEX

1	INTRODUCTION	2
2	SPECIFICATIONS OF THE CONVERTERS	3
	2.1 FREQUENCY CONVERTERS	3
3	USAGE CONDITIONS	5
	3.1 WORKING AREA	5
	3.2 ELECTRICAL SAFETY	5
	3.3 PERSONAL SAFETY	5
	3.4 TOOL USE AND CARE	5
	3.5 SERVICE	6
	3.6 ESPECIFIC SAFETY RULES	6
4	OPERATION AND MAINTENANCE	7
	4.1 GETTING STARTED	7
	4.2 VIBRATING POKER CONNECTION TO THE CONVERTERS	7
	4.3 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM	7
	4.4 PERIODIC MAINTENANCE	8
	4.5 INSPECTION	8
	4.6 STORAGE	8
	4.7 TRANSPORTATION	9
	4.8 MAINTENANCE OF THE VIBRATING POKERS	9
5	LOCATING MALFUNCTIONS	9
	5.1 ELECTRIC CONVERTERS	9
6	INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS	10
	6.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS	10
	6.2 WARRANTY CONDITIONS	10

1 INTRODUCTION

Thank you for trusting the **ENAR** brand

For the maximum performance of the equipment, we recommend to read carefully the safety recommendations, maintenance, and usage listed in this manual

Defective parts should be replaced immediately to avoid major problems.

The effective longevity of the equipment will increase if the manual instructions are followed.

We will glad to help you with any comments or suggestions in reference to our equipment.

2 SPECIFICATIONS OF THE CONVERTERS

TYPE:

Mechanic converter:

It is composed of a motor and a generator with magnetic induced circuit (without brushes)

FUNCTION:

Transform the intake voltage and frequency into a issue voltage of 42 V -200 Hz (triple phase) to supply the vibrating pokers with internal motor ref. ENAR **M38AF, M5AF, M6AF, M7AF and M8AF**

EXTENSION CABLES:

5m length, standard machine with connexion plugs type CE, insulation 750V

CONNECTION POSSIBILITIES:

The consumption in charge of the connecte pokers do not increase the issue voltage specified in the electronic characteristics table.

2.1 FREQUENCY CONVERTERS

- MODEL TUBULAR FRAME:**

Three-phase: **AFE 2600T**

HOUSING

T, TUBULAR FRAME

- MODEL HIGH RESISTANCE TUBULAR STEEL FRAME WITH CARRIEGE**

Three-phase: **AFE 4500, AFE 6000**

HOUSING:

HIGH RESISTANCE STEEL FRAME, with WHEELS

- MODEL COMPACT**

Single-phase: **COMPACT 1200M**

HOUSING

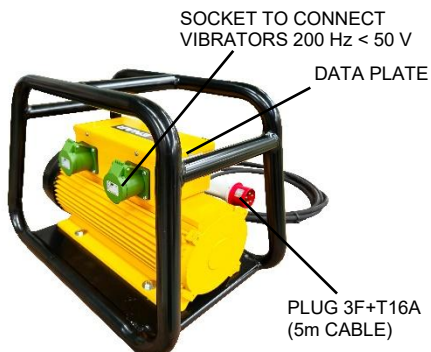
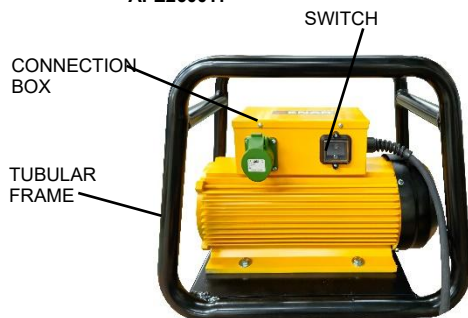
Z, TUBULAR STEEL support.

Models	Weight Kg	Nb of Outputs	Possibilities of connections of vibrating pokers ENAR			
			M38AF	M5AF	M6AF	M7AF/M8AF
COMPACT 1200M	26	1	1	1	1	-
AFE 2600T	37	3	5	3	2	2
AFE 4500	76	4	9	5	4	4
AFE 6000	80	4	10	6	6	4

ELECTRICAL CHARACTERISTICS							Sound press. Level LPA*
MODEL	INPUT			OUTPUT			
	KW	AMP	V Ph / Hz	KVA	AMP	V Ph / Hz	
COMPACT 1200M	1,4 KW	6A	230V 1~/50Hz	1,2KVA	13 A	42V 3~/200Hz	62
AFE 2600T	4 KW	6A	400V 3~/50Hz	2,6KVA	35A	42V 3~/200Hz	66
AFE 4500	7 KW	10A	400V 3~/50Hz	4,6KVA	61 A	42V 3~/200Hz	70
AFE 6000	8 KW	12A	400V 3~/50Hz	6KVA	82 A	42V 3~/200Hz	70

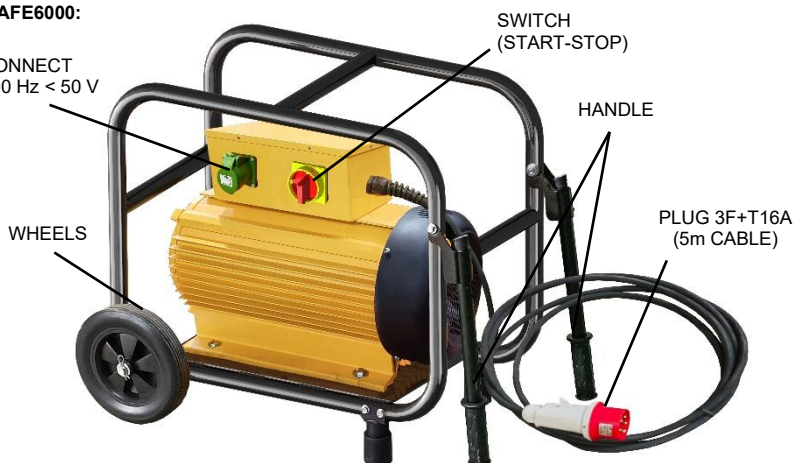
* at 1 m of distance of the converter, K =2

- **AFE2600T:**



- **AFE4500, AFE6000:**

SOCKET TO CONNECT
VIBRATORS 200 Hz < 50 V



- **AFE COMPACT 1200M:**



3 USAGE CONDITIONS



WARNING!



Read and understand all instruction

3.1 WORKING AREA



KEEP your working area clean and well lit. Cluttered benches and dark areas invite accidents.

DO NOT OPERATE power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.

KEEP AWAY from standers, children, and visitors while operating a power tool. Distractions can cause to loose control.

18

Machine must be operated by **reliable operators who read and understand the operation manual of age above 18.**

3.2 ELECTRICAL SAFETY



GROUNDING TOOLS MUST BE PLUGGED INTO an outlet properly installed and grounded in accordance with all codes and ordinances.

NEVER REMOVE the grounding prong or modify the plug in any away.

DO NOT USE any plug adaptor.

CHECK with a qualified electrician if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded.

AVOID body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.

DO NOT EXPOSE power tools to rain or wet conditions.

DO NOT ABUSE the cord.

NEVER USE the cord to carry the tools or the plug from an outlet.

KEEP cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.

REPLACE damaged cords immediately. Damaged cords increase the risk of electric shock.

WHEN OPERATING a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A", "W" or "H07RN-F".

3.3 PERSONAL SAFETY



STAY ALERT, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.

DO NOT USE TOOL while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.

DRESS PROPERLY.

DO NOT WEAR loose clothing or jewellery.

CONTAIN long hair. KEEP your hair, clothing, and gloves away from moving parts.

AVOID accidental starting.

BE SURE switch is off before plugging in.

REMOVE adjusting keys or switches before turning the tool on.

DO NOT overreach.

KEEP proper footing and balance at all times.

USE safety equipment.

Always WEAR eye protection.

3.4 TOOL USE AND CARE

USE clamps or other practical way to secure and support the work piece to a stable platform.

DO NOT FORCE tool.

USE the correct tool for your application.

DO NOT USE tool if switch does not turn it on or off.

DISCONNECT the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the tool.

STORE idle tools out of reach of children and other untrained persons.

MAINTAIN tool with care.

CHECK for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts, and any other condition that may affect the tools operation. If damaged, have the tool serviced before using.

USE only accessories that are recommended by the manufacturer for your model.

3.5 SERVICE



Tool service **MUST BE PERFORMED** only by qualified repair personnel.

When servicing a tool, **USE** only identical replacement parts.

FOLLOW instructions in the Maintenance section of this manual.

3.6 ESPECIFIC SAFETY RULES



For the proper operation of the converter, **MAKE SURE** that operators have been instructed in the proper management of this machine.

The converter **SHOULD ONLY BE USED** in the specific jobs for with it the help of this manual.

Before connecting the converter to the electrical system, **MAKE SURE** that the voltage and frequency coincide with the ones stated in the characteristics equipment plate, located in the top part of the housing.



ENSURE that all frame screws are tight before starting work.

The motor plug should not be used to start or stop the equipment.

The electrical feeding cable should not be used to remove the plug from the socket.

Protect the electrical feeding cable against heat, oil or sharp edges.



DO NOT WORK CLOSE to flammable liquids or in areas exposed to flammable gases.

TO AVOID the flattening of the cable by heavy machinery with could cause breakage.

Do not permit untrained personnel to operate the motor or connexion.

Maintain free ventilation of air.

Keep the converter clean and dry.

Before doing any work of maintenance, disconnect the motor from the electrical system.

When connecting to a generator, make sure that the out tension and frequency is stable, right and has the proper power, (the converter feeding voltage should not vary than +/- 5% from the mark indicated on the converter plate).



The level of acoustic pressure is less than 70 dB. Proper protective equipment should be used when the noise level gets to be more than 70 dB.

Respect the maximum number of vibrating pokers that can be connected to the converter.

Avoid having the converter working unloaded during long periods of time. The vibrating pokers should not be working out of concrete. Switch on the poker before starting working an disconnecting them immediately after finishing the vibrating operation.

When finishing the job or when taking a break, the operator should switch off, disconnect it from the electrical system, place it in such a way that should not fall or tip

Do not operate on the engine outlet when the engine is running..

IN ADDITION, LOCAL COUNTRY STABLISHED ORDINANCES SHOULD BE RESPECTED.

4 OPERATION AND MAINTENANCE

4.1 GETTING STARTED



1.- Before starting the job, check the correct working of all handling and safety devices



2.- Inspect regularly the good conditions of the feeding cables. If is necessary change the cord, check section **Extension cables**.

3.- Inspect regularly the connection voltage.

4.- The converter should only be used in conjunction with all safety elements.



5.- Check the screws

6.- If defects are found in the safety devices or other defects which could reduce the safe handling of the equipment, notify immediately the proper responsible person.

4.2 VIBRATING POKER CONNECTION TO THE CONVERTERS

The converter has a socket to connect the vibrating pokers. Turn off the stylus switch before connecting the plug to the converter. Always turn on the converter before turning on the needles.

Connection possibilities:

The input current of the pokers connected in load shall not exceed the out current specified in the electrical characteristic table from converter.

4.3 CONVERTER CONNECTION TO THE SYSTEM

Check the converter switch is off before connecting to the system.

Unless otherwise stated at the time of ordering, the frequency converters three phase will be connected at the factory as three phase, 400V 50 Hz. The models single phase, will go out of the factory to be used as 230V 50 Hz single phase charge.

Disconnecting the equipment:

First, stop the vibrating pokers by turning off the proper switch, second stop the converter by turning off the proper switch, and finally remove the feeding cable from the system.

Earth connection.

To protect the user from an electrical shock, the converter should be correctly connected to earth. The converters are equipped with three cables (single phase) or four cables (three phase) and their respective plugs. The adequate earth socket should be used to connect the converters. If the socket with earth is not available, an earth adapter should be used before connecting the plugs.

Extension cables.

Always use extension cables with earth wire and its respective plug with earth in the female and male plug.

Do not use damaged or worn out cables.

Avoid heavy loads on cables.

To determine the transversal section, follow the following procedure:

PROCEDURE TO DETERMINE THE NECESSARY TRANSVERSAL SECTION IN CABLE EXTENSION

Do the following verifications and take the highest section of cable:

1. The ohmic resistance and inductive resistance of the cable with the permitted loss of voltage of 5%, $\cos\phi=0.8$ trough the frequency and voltage curve

I.e: Voltage nominal:..... 1- 220 V 50 Hz

Nominal current:..... 10 A

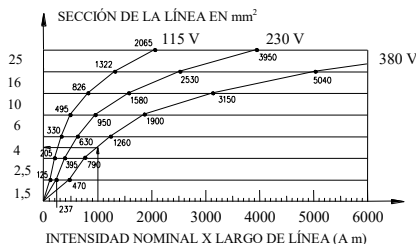
Cable length:..... 100 m

Entering the curve with the product: Intensity x Length=10x100=1000 Am We obtain a 4 mm² section

2. The permitted heating of the cable according to VDE standard (minimum transversal section table required).

I.e: For 10 A, according to table for 15 A or less, the section is of 1 mm².

Therefore, the section chosen is equal to 4 mm², Always choose the highest transversal section of the two verifications



Secciones mínimas según normas VDE		
Sección (mm ²)	Carga máx. (A)	Fusible máx. (A)
1	15	10
1,5	18	10/3-16/1-
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.4 PERIODIC MAINTENANCE

1. Only an expert shall work on the electrical parts.
2. Make sure that the current is off during repairs.
3. In all maintenance operations, original parts will be used.
4. A periodic lubrication of the converter bearings is not necessary.
5. The electrical earth wire (green-yellow) should be longer to avoid being the first one in cutting in case of breaking of wires. After maintenance, control the current through the earth cable .
6. Clean the ventilation vents in the front and back part of the converter periodically to avoid overheating.
7. After maintenance job and service, all safety devices should be assembled correctly.
8. After working 40 hours inspect the frame holding bolts.
9. Every 12 months or more frequently, depending on the usage conditions, it is recommended an inspection be done by an authorized dealer.
10. During the maintenance, secure that the device is disconnected from the power source.

4.5 INSPECTION

1. Before starting the job, check the correct working of all handling and safety devices
2. Inspect regularly the good conditions of the feeding cables.
3. Inspect regularly the connection voltage.
4. When defects are found that jeopardize safe handling, work must be suspended and the corresponding maintenance carried out.
5. The converter should only be used in conjunction with all safety elements.
6. If defects are found in the safety devices or other defects which could reduce the safe handling of the equipment, notify immediately the proper responsible person.

4.6 STORAGE

When the converter has not been used for long periods of time, it should always be stored in clean, dry, and protected areas.

4.7 TRANSPORTATION

When transporting by vehicles, ensure the converter is safe against slipping, overturning and blows.

4.8 MAINTENANCE OF THE VIBRATING POKERS

See instruction manual of the high frequency vibrating pokers (AF_x_mu_01).

5 LOCATING MALFUNCTIONS

5.1 ELECTRIC CONVERTERS

PROBLEM	CAUSE/SOLUTION
The converter is not working.....	See if it has power Plug in need of repair Defective switch Cable in bad condition Converter is broken down (motor or generator)
The motor works but it overheats.....	Clean the in and out of frame air vents The connecting vibrating pokers exceed the converters capacity.
The motor works slowly and it overheats.....	Verify the voltage of the electrical system The converter might be working at two phases Check the cable specifications Check the voltage in the voltage switch (if apply)
The converter makes excessive noise.....	Defective bearings The rotor might touching the stator The frame is broken or has loose

6 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS

6.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS



1. All spare parts request must include PART CODE NUMBER AS STATED IN THE PART LIST. We recommend to include ITEM'S MANUFACTURE NUMBER.
2. The identification plate with manufacture and model number is located in the top part of the motors' plastic frame. The transmission and pokers have the manufacture number engraved outside.
3. Let us to know the correct shipping instructions, including the wished route and the address and consignee's complete name.
4. Do not return the parts without authorization, the return are done freight prepaid.

6.2 WARRANTY CONDITIONS

Enarco S.A.U. for its products, it grants one year warranty from the date of purchase of the product subject to the following conditions:

1. In accordance with the conditions indicated here (No. 2-7), we will repair non-conformities in the product free of charge, if it is verified that they are a consequence of a defective component and/or manufacturing fault, and provided that the same is notified without delay after its appearance.
2. The warranty will not apply to damage resulting from improper use. Likewise, the guarantee will not apply to defects in the product caused by damage in transport for which we are not responsible.

The warranty will be void if repairs or interventions are carried out by persons not authorized by the manufacturer. The same will happen for machines in which the periodic maintenance recommended in the instruction manual has not been carried out.

3. The application of the guarantee means that defective components are repaired or replaced free of charge by components without faults. Consumables and wear parts are excluded from the warranty except in cases of excessive or premature wear not attributable to normal use of the machine.

The replaced components will become our property.

4. In the case of sealed original spare parts, returns will not be accepted once the seal is removed.
5. To exercise the rights derived from this warranty, you must contact our Technical Assistance Service. Therefore, the following contact options are available to the client:

- Telephone: (+34) 976 464 094
- Email: sat@enar.es

**For Mexico, Colombia and Poland, please review the page (Contact Addresses) of the document.*

In the event that the guarantee assessment is positive, Enarco will adopt the most convenient option:

- Carrying out the repair at ENARCO.
- Replacement with a new machine.
- Sending the defective part for repair to an authorized workshop.

Enarco will assume the shipping of machines or components in any of the above cases. Enarco will never assume downtime costs, rental costs for replacement equipment or other responsibilities for equipment failure during the warranty period.

If it is considered non-guarantee, it will be treated as a normal repair, issuing a quote for approval by the client. In this case, the round trip shipping costs will be borne by the customer, as well as the cost of the repair or the cost of preparing the estimate if the customer does not accept it.

6. Warranty repair of a machine does not extend the initial warranty period.
7. If for any reason any of the conditions for having a guarantee on a product conflict with any regulation of any country or locality, said condition will be nullified and the local regulation will prevail, but the rest of the conditions will remain in force.

The different contact addresses for each market/country are detailed at the end of this manual.

NB: ENARCO, S.A.U., reserves the right to modify any part of this manual without prior notice.

INDICE

1	PROLOGUE	2
2	CARACTERISTIQUES DU MOTEUR ELECTRIQUE.....	3
	2.1 CARACTERISTIQUES DU CONVERTISSEURS DE FREQUENCE	3
3	CONDITIONS D'UTILISATION	5
	3.1 AIRE DE TRAVAIL	5
	3.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE	5
	3.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES	5
	3.4 UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS	6
	3.5 RÉPARATION.....	6
	3.6 RÈGLES DE° SÉCURITÉ PARTICULIERES	6
4	MANIPULATION ET ENTRETIEN	7
	4.1 MISE EN SERVICE.....	7
	4.2 CONNEXION DES AIGUILLES AU CONVERTISSEUR	7
	4.3 CONNEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU	7
	4.4 ENTRETIEN PERIODIQUE	8
	4.5 INSPECTION	9
	4.6 ENTREPOSAGE.....	9
	4.7 TRANSPORT	9
	4.8 ENTRETIEN DE L'AIGUILLE VIBRANTE	9
5	LOCALISATION DES PANNES.....	9
	5.1 CONVERTISSEURS ELECTRIQUE	9
6	L'APPROVISIONNEMENT EN PIECES DETACHEES	10
	6.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIECES DETACHEES	10
	6.2 CONDITIONS DE GARANTIE	10

1 PROLOGUE

Nous vous remercions de la confiance que vous avez déposée en la marque **ENAR**.

Pour profiter de votre appareil **ENAR**, nous vous recommandons de bien vouloir lire attentivement les recommandations de sécurité, entretien et utilisation que regroupe ce manuel d'instructions.

Les pièces défectueuses doivent être remplacées pour éviter des problèmes majeurs.

Le degré d'efficacité de l'appareil se verra amélioré si les instructions sont suivies comme indiqué ci-après.

Nous tenons à votre entière disposition pour répondre à tout type de remarque, question ou suggestion concernant cet appareil ENAR

2 CARACTERISTIQUES DU MOTEUR ELECTRIQUE

TYPE:

Avec convertisseur mécanique
Composé d'un moteur et d'un générateur avec un induit magnétique (sans balai).

APPLICATION:

Transformer la tension et fréquence d'entrée en une tension de sortie de 42 V triphasé et 200Hz pour brancher les aiguilles vibrantes à moteur interne **ENAR M38AF, M5AF, M6AF, M7AF et M8AF.**

CÂBLE DE CONNEXION:

5 m de long, matériel standard avec une fiche de connexion type CE, isolation 750V

POSSIBILITES DE CONNEXION:

La consommation des aiguilles connectées en charge ne devra pas dépasser l'intensité de sortie spécifique dans la table de caractérisatiques.

2.1 CARACTERISTIQUES DU CONVERTISSEURS DE FREQUENCE

- MODÈLE AVEC CAGE À TUBES:**
 TRIPHASE: **AFE 2600T**
 CARCASSE:
 T, cage TUBULAIRE EN ACIER.
- MODÈLE AVEC CHARIOT:**
 TRIPHASE : **AFE 4500, AFE 6000**
 CARCASSE :
 Cage TUBULAIRE EN ACIER avec chariot de transport à roulettes.
- MODÈLE COMPACT :**
 MONOPHASE: **COMPACT 1200M**
 CARCASSE :
 Z, support TUBULAIRE EN ACIER.

Modèles	Poids Kg	N° de sorties	Posibilités de connexions des aiguilles vibrantes ENAR			
			M38AF	M5AF	M6AF	M7AF / M8AF
COMPACT 1200M	26	1	1	1	1	-
AFE 2600T	37	3	5	3	2	2
AFE 4500	76	4	9	5	4	4
AFE 6000	80	4	10	6	6	4

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES							Pression Acoustique eLPA*
MODÈLE	ENTREE			SORTIE			
	KW	AMP	V Ph / Hz	KVA	AMP	V Ph / Hz	
COMPACT 1200M	1,4 KW	6A	230V 1~/50Hz	1,2KVA	13 A	42V 3~/200Hz	62
AFE 2600T	4 KW	6A	400V 3~/50Hz	2,6KVA	35A	42V 3~/200Hz	66
AFE 4500	7 KW	10A	400V 3~/50Hz	4,6KVA	61 A	42V 3~/200Hz	70
AFE 6000	8 KW	12A	400V 3~/50Hz	6KVA	82 A	42V 3~/200Hz	70

* un 1 m du convertisseur, K =2

• AFE2600T:



• AFE4500, AFE6000:



• AFE COMPACT 1200M:



3 CONDITIONS D'UTILISATION



AVERTISSEMENT!



LISEZ ET COMPRENEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS

3.1 AIRE DE TRAVAIL



VEILLEZ à ce que l'aire de travail soit propre et bien éclairée

N'UTILISEZ pas d'outils électriques dans une atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.



La machine ne doit être utilisée que par des **opérateurs formés, âgés de plus de 18 ans, ayant lu et compris le manuel d'instructions.**

3.2 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



LES OUTILS MIS À LA TERRE doivent être branchés dans une prise de courant correctement installée et mise à la terre conformément à tous les codes et règlements pertinents

NE MODIFIEZ jamais la fiche de quelque façon que ce soit, par exemple en enlevant la broche de mise à la terre.

N'UTILISEZ pas d'adaptateur de fiche

ADDRESSEZ VOUS à un électricien qualifié, si vous n'êtes pas certain que la prise de courant est correctement mise à la terre.

EVITEZ tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre (tuyauterie, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs,...)

N'EXPOSEZ pas les outils électriques à la pluie ou à l'eau

NE MALTRAITEZ pas le cordon

NE TRANSPORTEZ pas d'outil par son cordon

NE DÉBRANCHEZ pas la fiche en tirant sur le cordon

N' EXPOSEZ pas le cordon à la chaleur, à des huiles, à des arêtes vives ou à des pièces en mouvement

REMPLACEZ immédiatement un cordon endommagé

LORSQUE VOUS UTILISEZ un outil à l'extérieur, utilisez un cordon d'alimentation extérieur ou un cordon marqué « H07RN-F », « W-A » ou « W ».

3.3 SÉCURITÉ DES PERSONNES



RESTEZ ALERTE, concentrez-vous sur votre travail et faites preuve de jugement.

N'UTILISEZ pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments

HABILLEZ-VOUS convenablement. NE PORTEZ ni vêtements flottants ni bijoux.

ATTACHEZ les cheveux longs. N'APPROCHEZ jamais les cheveux, les vêtements ou les gants des pièces en mouvement

MEFIEZ-VOUS d'un démarrage accidentel

AVANT DE BRANCHER l'outil, assurez-vous que son interrupteur est sur arrêt (0)

ENLEVEZ les clés de réglage ou de serrage avant de démarrer l'outil

NE VOUS PENCHEZ pas trop en avant

MAINTENEZ un bon appui et restez en équilibre en tous temps

UTILISEZ des accessoires de sécurité

PORTEZ toujours des lunettes ou une visière

3.4 UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS

IMMOBILISEZ le matériau sur une surface stable au moyen de brides ou de toute autre façon adéquate

NE FORCEZ pas l'outil

UTILISEZ l'outil approprié à la tâche

N'UTILISEZ pas un outil si son interrupteur est bloqué

DÉBRANCHEZ la fiche de l'outil avant d'effectuer un réglage, de changer d'accessoire ou de ranger l'outil

RANGEZ les outils hors de la portée des enfants et d'autres personnes inexpérimentées

PRENEZ soin de bien entretenir les outils

SOYEZ attentif à tout désalignement ou coincement des pièces en mouvement, à tout bris ou à toute autre condition préjudiciable au bon fonctionnement de l'outil

SI VOUS CONSTATEZ qu'un outil est endommagé, faites-le réparer avant de vous servir

N'UTILISEZ que des accessoires que le fabricant recommande pour votre modèle d'outil.

3.5 RÉPARATION



LA REPARATION des outils électriques doit être à un réparateur qualifié

N'EMPLOYEZ que des pièces de rechange d'origine

SUIVEZ les directives données à ce manuel d'instructions.

3.6 RÈGLES DE° SÉCURITÉ PARTICULIERES



Pour votre sécurité et celle des autres ainsi que pour ne pas endommager l'appareil, lisez attentivement les nstructions détaillées ci-après.

Pour la manipulation du groupe moteur, s'assurer que le(s) utilisateurs ont été informés des conditions d'utilisation.

Le convertisseur S'UTILISERA EXCLUSIVEMENT pour les travaux spécifiés sous les conditions expliquées dans le manuel.

Avant de connecter le moteur au réseau, s'assurer que la tension et la fréquence coïncident bien avec celles marquées sur la plaquede caractéristiques qui se trouve sur la partie supérieure du chassis/carasse en plastique.

S'assurer que les vis de la carasse sont bien serrés avant de faire fonctionner l'appareil.



La fiche du convertisseur ne doit pas être utilisée pour démarrer ou arrêter l'équipement. Utilisez l'interrupteur correspondant pour démarrer ou arrêter.

Le cordon d'alimentation ne doit pas être utilisé pour retirer la fiche de la base.

Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, de l'huile ou des bords tranchants.



Ne travaillez pas à proximité de liquides inflammables ou dans des zones exposées à des gaz inflammables.

Évitez que le câble de connexion ne soit écrasé par des machines lourdes, ce qui pourrait provoquer sa rupture.

Ne laissez pas du personnel non formé ou inexpérimenté faire fonctionner le convertisseur et ses connexions.

Gardez l'entrée et la sortie d'air du boîtier dégagées

Gardez le convertisseur propre et sec.

Vérifiez que le câble est de la section appropriée et qu'il est en parfait état.

Débranchez le convertisseur du secteur avant d'effectuer tout entretien.

Lors de la connexion à un générateur, assurez-vous que la tension et la fréquence de sortie sont stables et correctes et qu'elles sont d'une puissance adéquate, (la tension d'alimentation du moteur ne doit pas varier de +/- 5% par rapport au repère indiqué sur la plaque du convertisseur).

Le niveau de pression acoustique est inférieur à 70 dB. Un équipement de protection contre le bruit doit être utilisé lorsque le niveau de bruit dépasse 70 dB.

Respectez le nombre maximum d'aiguilles vibrantes pouvant être connectées au convertisseur.

Le convertisseur ne pourra pas fonctionner au ralenti pendant des périodes prolongées. Les aiguilles vibrantes ne doivent en aucun cas fonctionner dans le vide. L'interrupteur de démarrage sera activé

quelques instants avant de procéder à la vibration du béton et sera déconnecté immédiatement après la fin de l'opération de vibration. De même, on évitera que les aiguilles travaillent en contact avec des objets solides pendant des périodes prolongées.

En quittant le convertisseur ou pendant les interruptions de travail, l'opérateur doit l'éteindre, le débrancher du réseau électrique et le laisser situé de manière à ce qu'il ne puisse pas basculer ou tomber.

Ne pas intervenir sur la sortie moteur lorsque le moteur tourne.

IL FAUT EN PLUS RESPECTER LES REGLEMENTS EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION.

4 MANIPULATION ET ENTRETIEN

4.1 MISE EN SERVICE



1. Avant de commencer à travailler, vérifier que tous les dispositifs d'utilisation et de sécurité fonctionnent bien.



2. Vérifier régulièrement le bon état des câbles d'alimentation.

3. Toujours vérifier la tension de connexion.



4. Lorsque un défaut est détecté, suspendre le travail et procéder immédiatement à la réparation de ce(s) défaut(s).

5. Le convertisseur ne peut être utilisé que si l'ensemble des éléments de protection fonctionnent.

6. Si l'utilisateur détecte une avarie ou quelque signe dangereux que ce soit, il doit le signaler au personnel responsable pour procéder à la réparation de l'appareil.

4.2 CONNEXION DES AIGUILLES AU CONVERTISSEUR

Le convertisseur dispose d'un socle qui loge 2 prises femelles dans lesquelles on peut brancher les aiguilles. Éteignez l'interrupteur du stylet avant de connecter la fiche au convertisseur. Allumez toujours le convertisseur avant d'allumer les aiguilles.

Possibilités de connexion :

La consommation des aiguilles branchées et en charge ne doit pas excéder l'intensité de sortie spécifiée dans la table de caractéristiques électriques du convertisseur.

4.3 CONNEXION DU CONVERTISSEUR AU RESEAU

Éteindre l'interrupteur avant de connecter le convertisseur.

A moins que ce ne soit spécifié à la commande, les convertisseurs de fréquence mod. AFE 2000 et AFE 1000 seront montés d'origine pour recevoir du courant triphasé à 380V 50Hz, les modèles AFE 2000M et AFE 100M devront recevoir du courant monophasé à 220V 50 Hz.

Lorsque le convertisseur est connecté au réseau, la tension et l'intensité s'élèvent de façon synchrone jusqu'à leur valeur nominale, évitant les pointes de démarrage critiques.

DEBRANCHEMENT

Déconnecter en premier lieu les aiguilles vibrantes en utilisant leurs interrupteurs respectifs. Puis, débrancher le convertisseur en actionnant son interrupteur et enfin, retirer la prise branchée au réseau ou aux câbles de rallonge.

CONNEXION A LA PRISE DE TERRE

Pour protéger l'utilisateur d'une éventuelle décharge, le convertisseur doit être correctement connecté à la prise de terre.

Les convertisseurs sont équipés de câbles de 3 voies et de leurs respectives prises. Il faudra donc utiliser une base de prise à 3 voies pour connecter les moteurs. Si celle n'est pas disponible, il faudra utiliser un adaptateur avec prise de terre avant de brancher les prises.

CABLES DE RALLONGE

Utiliser des câbles de rallonge à 3 voies équipés avec des prises de terre à 3 fiches tant sur la prise que sur la prise femelle, ceux-ci venant s'adapter parfaitement et comme la norme le précise, sur la prise mâle du convertisseur.

Éviter d'écraser les câbles ou de faire passer de lourdes charges dessus.

Pour déterminer l'aire de section des câbles, suivre le procédé suivant :

PROCÉDE POUR DETERMINER L'AIRE DE SECTION DES CABLES DE RALLONGE

Il faudra faire les vérifications suivantes et mesurer l'aire de section du plus gros câble.

1. La résistance ohmique et d'induction du câble avec une perte de tension autorisée de 5%, $\cos.\phi = 0,8$ à travers la courbe de fréquence et de tension.

Par ex : Tension nominale:..... 1- 230 V 50 Hz

Intensité nominale:..... 10 A

Longueur de câble:..... 100 m

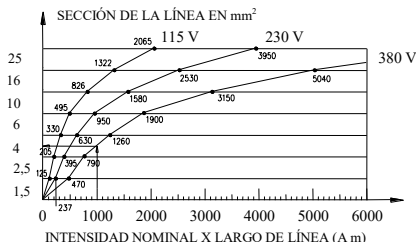
Placer sur la courbe en multipliant: Intensité x Longueur = $10 \times 100 = 1000$ Am On obtient donc une aire de section de 4 mm.

2. La température de chauffe autorisée par la table VDE (table qui définit l'aire de section minimale requise).

Par ex:

Pour 10 A, selon la table pour une intensité inférieure ou égale à 15 A l'aire de section est de 1 mm.

L'aire de section à choisir est donc bien de 4 mm, car il faut toujours choisir l'aire de section la plus grande parmi les deux possibilités qu'offrent chaque table.



Secciones mínimas según normas VDE		
Sección (mm ²)	Carga máx. (A)	Fusible máx. (A)
1	15	10
1,5	18	10/3-16/1-
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.4 ENTRETIEN PERIODIQUE

1. Les parties électriques ne pourront être manipulées que par un spécialiste.
2. Durant toute manipulation, le convertisseur doit être éteint et débranché.
3. De même, l'entretien doit être effectué avec des pièces de rechange d'origine.
4. Il n'est pas nécessaire de graisser périodiquement les roulements.
5. La ligne de terre (fil vert-jaune) devra toujours être plus longue, car dans le cas où le frein de câble ne fonctionne pas, il ne sera pas sectionné. Après un travail de réparation ou entretien, vérifier le passage du courant dans la ligne de terre.
6. Nettoyer périodiquement les bouches d'entrée et de sortie d'air situées à l'avant de la carcasse en plastique afin de prévenir tout risque de surchauffe.
7. Remonter correctement tous les dispositifs de sécurité après tout travail d'entretien.
8. Toutes les 40 heures, vérifier les vis de fixation de la carcasse.
9. Tous les 12 mois ou plus si les conditions d'utilisation l'exigent, faire vérifier l'appareil par l'usine ou par un réparateur agréé.

10. Lorsque des défauts sont découverts qui compromettent la sécurité de la manipulation, les travaux doivent être interrompus et la maintenance correspondante effectuée.

4.5 INSPECTION

1. Avant de commencer à travailler, vérifier que tous les dispositifs d'utilisation et de sécurité fonctionnent bien.
2. Vérifier régulièrement le bon état des câbles d'alimentation.
3. Toujours vérifier la tension de connexion.
4. Lorsque un défaut est détecté, suspendre le travail et procéder immédiatement à la réparation de ce(s) défauts.
5. Le convertisseur ne peut être utilisé que si l'ensemble des éléments de protection fonctionnent.
6. Si l'utilisateur détecte une avarie ou quelque signe dangereux que ce soit, il doit le signaler au personnel responsable pour procéder à la réparation de l'appareil.

4.6 ENTREPOSAGE

Toujours entreposer le convertisseur dans un endroit propre et sec et à l'abri des intempéries, surtout s'il ne va pas être utilisé sur une longue période.

4.7 TRANSPORT

S'assurer que le convertisseur ne sera soumis à un mauvais traitement durant le transport.

4.8 ENTRETIEN DE L'AIGUILLE VIBRANTE

Voir le manuel d'instructions des aiguilles vibrantes à haute fréquence (**AF_x_mu_01**).

5 LOCALISATION DES PANNES

5.1 CONVERTISSEURS ELECTRIQUE

PROBLEME

CAUSE / SOLUTION

Le convertisseur ne fonctionne pas.....	Vérifier s'il y a du courant Prise(s) en mauvais état Interrupteur défectueux Câble en mauvais état Convertisseur endommagé
Le moteur fonctionne bien mais chauffe.....	Nettoyer les bouches de ventilation de la carcassee Les aiguilles vibrantes connectées dépassent la capacité du convertisseur
Le moteur fonctionne lentement et chauffe.....	Vérifier la tension d'alimentation Le moteur tourne sur deux phases Vérifier les caractéristiques du câble de rallonge Vérifier la tension sur le commutateur
Le moteur fait un bruit excessif.....	Roulements défectueux L'induit frotte le stator Carcasse endommagée ou vis desserrées

6 L'APPROVISIONNEMENT EN PIÈCES DÉTACHÉES

6.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES



1. Inclure dans toute commande de pièces détachées LA RÉFÉRENCE DE LA PIÈCE QUI CORRESPOND À CELLE DE LA VUE ÉCLATÉE AINSI QUE LE NUMÉRO DE SÉRIE DE L'APPAREIL.
2. La plaque d'identification avec les numéros de série et le modèle se trouve sur la partie supérieure de la carcasse en plastique du moteur, sur la transmission et pour ce qui est de l'aiguille, le numéro est gravé à l'extérieur, sur la bouteille.
3. Fournir les instructions de transport correctes, en incluant le transporteur et la route désirée ainsi que la direction complète du consignataire.
4. Ne pas retourner de pièces détachées à l'usine à moins d'y être expressement autorisé, sachant que même les retours autorisés doivent être effectués en port dû.

6.2 CONDITIONS DE GARANTIE

Enarco S.A.U. accorde une garantie d'un an à compter de la date d'achat de ses produits, sous réserve des conditions suivantes :

1. Conformément aux conditions énoncées ci-dessous (n° 2-7), nous réparerons gratuitement les défauts de conformité du produit si ceux-ci résultent d'un composant défectueux et/ou d'un défaut de fabrication, à condition qu'ils soient signalés sans délai après leur apparition.
2. La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une mauvaise utilisation. De même, elle ne s'applique pas aux défauts causés par des dommages de transport dont nous ne sommes pas responsables.

La garantie sera annulée si des réparations ou interventions sont effectuées par des personnes non autorisées par le fabricant. Il en va de même pour les machines n'ayant pas fait l'objet d'un entretien périodique recommandé dans le manuel d'instructions.

3. L'application de la garantie implique la réparation ou le remplacement des composants défectueux par des composants fonctionnels, sans coût pour le client. Les consommables et les pièces d'usures sont exclus de la garantie, sauf en cas d'usure excessive ou prématurée non imputable à une utilisation normale de la machine.

Les composants remplacés deviendront notre propriété.

4. Les retours de pièces de rechange d'origine scellées ne seront pas acceptés si le sceau a été retiré.
5. Pour faire valoir les droits découlant de la présente garantie, veuillez contacter notre Service d'Assistance Technique.

Les options de contact suivantes sont à la disposition du client :

- Téléphone : (+34) 976 464 094
- Email : sat@enar.es

*Pour les cas du Mexique, de la Colombie et de la Pologne, consultez la dernière page (Adresses de contact) du document.

Si la demande de garantie est acceptée, Enarco adoptera la solution la plus appropriée :

- Réparation du produit chez ENARCO.
- Remplacement par une machine neuve.
- Envoi de la pièce défectueuse pour réparation dans un atelier agréé.

Enarco prendra en charge les frais de transport des machines ou des composants dans tous les cas mentionnés ci-dessus. En aucun cas Enarco ne couvrira les coûts d'arrêt, de location d'équipements de remplacement ou d'autres responsabilités liées à une défaillance de l'équipement pendant la période de garantie.

Si la demande est refusée, la procédure sera traitée comme une réparation normale avec un devis soumis à l'approbation du client. Dans ce cas, les frais d'expédition aller-retour ainsi que les coûts de réparation ou d'élaboration du devis (en cas de refus) seront à la charge du client.

6. La réparation sous garantie d'une machine n'étend pas la période de garantie initiale.
7. Si, pour une raison quelconque, une des conditions de garantie entraine en conflit avec une réglementation locale ou nationale, cette condition sera annulée et la réglementation locale prévaudra, mais les autres conditions resteront en vigueur.

Les différentes adresses de contact pour chaque marché/pays sont détaillées à la fin de ce manuel

NB : ENARCO, S.A.U. se réserve le droit de modifier toutes données de ce manuel sans préavis.

INHALTSVERZEICHNIS

1	VORWORT	2
2	DATEN	3
	2.1 DATEN FREQUENZ UMFORMER	3
3	EINSATZVORAUSSETZUNGEN	5
	3.1 ARBEITSPLATZ	5
	3.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT	5
	3.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT	5
	3.4 ANWENDUNG UND WARTUNG	6
	3.5 WARTUNG	6
	3.6 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	6
4	INBETRIEBNAHME	7
	4.1 VOR BEGINN DER ARBEIT	7
	4.2 ANSCHLUSS DER RÜTTELLANZEN AN DEN UMFORMER	7
	4.3 ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ	7
	4.4 REGELMÄSSIGEWARTUNG	8
	4.5 ÜBERPRÜFUNG	9
	4.6 LAGERUNG	9
	4.7 TRANSPORT	9
	4.8 WARTUNG DES RÜTTELLANZE	9
5	FEHLERSUCHE SCHALSCHEMA	9
	5.1 ELEKTRISCHEM UMFORMER	9
6	ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN	10
	6.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN	10
	6.2 GARANTIEBEDINGUNGEN	10

1 VORWORT

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in die Marke **ENAR**.

Wir empfehlen Ihnen, die Sicherheits-, Instandhaltungs- und Anwendungsvorschriften in diesem Handbuch zu lesen, damit Sie Ihre **ENAR** - Anlage voll ausnützen können.

Beschädigte Teile müssen umgehend ausgewechselt werden, um größere Probleme zu vermeiden.

Die Einsatzbereiche der Maschine nehmen zu, wenn Sie den Anweisungen dieses Handbuchs folgen.

Ihre Anmerkungen und Vorschläge bezüglich unserer Maschinen nehmen wir gerne entgegen.

2 DATEN

TYP

Mechanischer umformer:

Besteht aus einem Motor und einem Generator mit magnetischem Rotor (ohne Bürsten).

EINSATZ

Wandelt die Eingangsspannung und -frequenz in eine Ausgangsspannung von 42 V-200 Hz dreiphasig um, um die Rüttelanlage mit dem Motor anzuschließen, ref. **ENAR M38AF, M5AF, M6AF, M7AF und M8AF**.

NETZKABEL

5 m lang, Standardmaschine mit einem Stecker Typ CE, Isolierung 1 KV.

ANSCHLUSSMÖGLICHKEITEN

Die Summe des Verbrauchs bei Last der angeschlossenen Rüttelanlage darf die in der Tabelle der elektrischen Daten angegebene Ausgangsstromstärke nicht überschreiten.

2.1 DATEN FREQUENZ UMRORMER

- MODELL MIT ROHRKÄFIG**

Dreiphasig: **AFE 2600T**

GEHÄUSE

T, STAHLROHRKÄFIG.

- MODELL MIT TROLLEY**

Dreiphasig: **AFE 4500, AFE 6000**

GEHÄUSE

Stahlrohrkäfig mit Transportwagen mit Rädern.

- KOMPAKTES MODELL**

Monofásico: **COMPACT 1200M**

GEHÄUSE

Z, STAHLROHR-TRÄGER.

Modell	Gewicht Kg	Anzahl Ausgänge	Max. Anschlussmöglichkeiten			
			M38AF	M5AF	M6AF	M7AF / M8AF
COMPACT 1200M	26	1	1	1	1	-
AFE 2600T	37	3	5	3	2	2
AFE 4500	76	4	9	5	4	4
AFE 6000	80	4	10	6	6	4

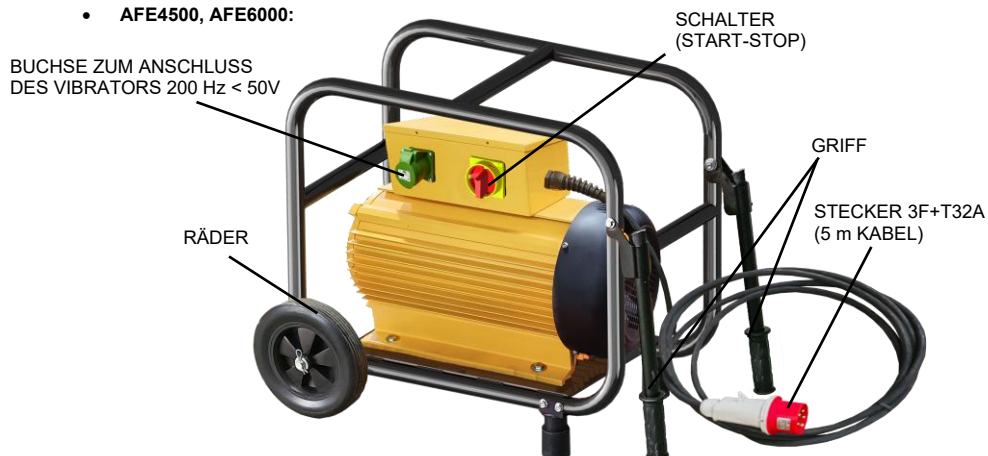
ELEKTRISCHE DATEN							Schall druck LPA*
MODELL	EINGANG			AUSGANG			
	KW	AMP	V Ph / Hz	KVA	AMP	V Ph / Hz	
COMPACT 1200M	1,4 KW	6A	230V 1~/50Hz	1,2KVA	13 A	42V 3~/200Hz	62
AFE 2600T	4 KW	6A	400V 3~/50Hz	2,6KVA	35A	42V 3~/200Hz	66
AFE 4500	7 KW	10A	400V 3~/50Hz	4,6KVA	61 A	42V 3~/200Hz	70
AFE 6000	8 KW	12A	400V 3~/50Hz	6KVA	82 A	42V 3~/200Hz	70

* in 1 m Entfernung des Konverters, K = 2.

- **AFE2600T:**



- **AFE4500, AFE6000:**



- **AFE COMPACT 1200M:**



3 EINSATZVORAUSSETZUNGEN

 **ACHTUNG!**  **BITTE LESEN UND VERSTEHEN SIE JEDE ANWEISUNG.**

3.1 ARBEITSPLATZ



HALTEN Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und beluchtet.

GERÄTE NICHT VERWENDEN in explosiven Atmosphären, wie in der Gegenwart von leicht entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.



Die Maschine darf nur von geschulten Bedienern **über 18 Jahren verwendet werden, die die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.**

3.2 ELEKTRISCHE SICHERHEIT



GERÄTE MIT ERDUNG MÜSSEN an einem genehmigten Stecker angeschlossen werden. Der Sockelstecker muss auch nach allen Normen genehmigt sein.

NICHT ÄNDERN ohne Zulassung den Stecker oder die Erdung.

KEINERLEI Anschlußadapter verwenden!

PRÜFEN Sie mit einem qualifizierten Arbeiter, falls Sie bei der Installation oder der Erdung zweifeln.

VERMEIDEN Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.

Geräte NICHT Regen oder Feuchtigkeit AUSSETZEN.

DAS KABEL NICHT FORCIEREN.

DAS KABEL NIE FÜR DEN TRANSPORT DES GERÄTES VERWENDEN.

NIE AM KABEL ZIEHEN UM AUSZUSTECKEN.

BESCHÄDIGTE KABEL AUSWECHSELN.

FÜR ANWENDUNGEN IN FREIEN verwenden Sie bitte ein Verlängerungskabel.

3.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT



SEIEN SIE WACHSAM bei der Arbeit und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

NICHT VERWENDEN wenn Sie müde sind oder unter Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

TRAGEN SIE ARBEITSKLEIDUNG .

KEINE WEITE KLEIDUNG ODER SCHMUCK TRAGEN.

LANGE HAARE ZUSAMMENBINDEN.

HALTEN Sie Haaren, Kleidung und Handschuhe FERN von beweglichen Teilen.

VERGEWISSEN SIE SICH , daß die Maschine vor dem Einstecken ausgeschaltet ist.

ENTFERNEN von Schlüsseln oder Einstellungsgeräten vor Inbetriebnahme der Maschine.

NICHT DAS EIGENE KRAFTLIMIT ÜBERSCHREITEN.

VERMEIDEN Sie eine anormale Körperhaltung und prüfen Sie Ihre Fußhaltung, damit Sie in unvorhergesehenen Situationen nicht die Kontrolle verlieren.

VERWENDEN Sie die Sicherheitsausrüstungen.

Immer AUGENSCHUTZ VERWENDEN.

3.4 ANWENDUNG UND WARTUNG

VERWENDEN eine stabile Halterung des Körpers und des Gerätes .

FORCIEREN SIE DAS GERÄT NICHT.

WAHLEN SIE FÜR JEDE ARBEIT DAS ENTSPRECHENDE GERÄT.

DAS GERÄT NICHT VERWENDEN, wenn der Schalter nicht auf OFF gestellt werden kann.

LAGERN Sie das Gerät nicht in der Nähe von unbefugtem Personal oder Kindern.

WARTEN sie das Gerät sorgfältig.

PRÜFEN SIE das Spiel von beweglichen Teilen , ob Teile kaputt sind, und jeden Zustand, der Einfluß auf die Funktionsweise der Maschine haben könnte. Falls die Maschine beschädigt ist, muß Sie vor dem nächsten Gebrauch gewartet werden.

GEBRAUCHEN Sie nur vom Hersteller empfohlenes Zubehör für Ihr Gerät. Ersatzteile, die nicht passen, oder Zubehör, das nicht für das Gerät geeignet ist, könnten gefährlich sein, wenn man sie bei einem anderen Gerät montiert.

3.5 WARTUNG

DIE WARTUNG MUSS von qualifizierten Personen durchgeführt werden.

VERWENDEN Sie nur identische Ersatzteile für die Wartung.

BEACHTEN Sie bitte die Anweisungen im Wartungsteil der Bedienungsanleitung.

3.6 BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Zu Ihrer eigenen Sicherheit, zum Schutz anderer und zur Vermeidung von Schäden an der Ausrüstung lesen Sie die Nutzungsbedingungen dieser Maschine sorgfältig durch. Für den autonomen Betrieb des Konverters MÜSSEN SIE SICHERSTELLEN, dass die Bediener in die Bedienung dieser Maschine eingewiesen wurden.

Der Motor darf nur für Arbeiten benutzt werden, wie in diesem Buch erwähnt.



Bevor Sie den Motor an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich, daß Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild der Anlage, daß sich auf der Oberseite des Kunststoffgehäuses befindet, übereinstimmen.



Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, daß die Schrauben des Gehäuses angezogen sind.

Der Konverterstecker darf nicht zum Starten oder Stoppen des Geräts verwendet werden. Zum Starten oder Stoppen verwenden Sie den entsprechenden Schalter.



Das Netzkabel darf nicht zum Entfernen des Steckers aus der Basis verwendet werden.

Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl oder scharfen Kanten.

Arbeiten Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder in Bereichen, die brennbaren Gasen ausgesetzt sind.

Vermeiden Sie, dass das Anschlusskabel durch schwere Maschinen gequetscht wird, was zum Bruch führen könnte.



Erlauben Sie nicht, dass ungeschultes oder unerfahrenes Personal den Konverter und seine Anschlüsse bedient.



Halten Sie den Lufteinlass und -auslass des Gehäuses frei

Halten Sie den Konverter sauber und trocken.

Überprüfen Sie, ob das Kabel den richtigen Querschnitt hat und in einwandfreiem Zustand ist.

Trennen Sie den Konverter vom Stromnetz, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

Stellen Sie beim Anschluss an einen Generator sicher, dass die Ausgangsspannung und -frequenz stabil und korrekt ist und über eine ausreichende Leistung verfügt. (Die Motorversorgungsspannung darf nicht +/- 5 % von der Markierung auf der Konverterplatte abweichen.)

Der Schalldruckpegel liegt unter 70 dB. Ab einem Lärmpegel von 70 dB müssen Lärmschutzeinrichtungen eingesetzt werden.

Beachten Sie die maximale Anzahl der Vibrationsnadeln, die an den Konverter angeschlossen werden können.

Es wird verhindert, dass der Konverter längere Zeit im Leerlauf läuft. Vibrationsnadeln sollten auf keinen Fall im Vakuum betrieben werden. Der Startschalter wird kurz vor dem Rütteln des Betons aktiviert und unmittelbar nach Beendigung des Rüttelvorgangs wieder ausgeschaltet. Ebenso wird vermieden, dass die Nadeln längere Zeit mit festen Gegenständen in Berührung kommen.

Beim Verlassen des Konverters oder in Arbeitspausen muss der Bediener ihn ausschalten, vom Stromnetz trennen und so aufstellen, dass er nicht umkippen oder herunterfallen kann.

Arbeiten Sie nicht am Motorausgang, wenn der Motor läuft..

ZUSÄTZLICH MÜSSEN DIE IN IHREM LAND GELTENDEN VORSCHRIFTEN BEFOLGT WERDEN.

4 INBETRIEBNAHME

4.1 VOR BEGINN DER ARBEIT



1.- Vor Arbeitsbeginn muss die ordnungsgemäße Funktion aller Handhabungs- und Sicherheitsvorrichtungen überprüft werden.



2.- Überprüfen Sie regelmäßig den guten Zustand der Stromkabel und des Steckers.

3. Überprüfen Sie immer die Anschlussspannung.

4.- Überprüfen Sie bei Verwendung von Verlängerungskabeln den folgenden Abschnitt „VERLÄNGERUNGSKABEL“.



5.- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind..

6.- Wenn Mängel festgestellt werden, die die Handhabung gefährden können, müssen die Arbeiten ausgesetzt und die entsprechenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

4.2 ANSCHLUSS DER RÜTTELANZEN AN DEN UMFORMER



Der Umformer ist mit einer Anschlußvorrichtung für Rüttellanzten ausgestattet. Schalten Sie den Stiftschalter aus, bevor Sie den Stecker an den Konverter anschließen. Schalten Sie den Konverter immer ein, bevor Sie die Nadeln einschalten.

Anschlußmöglichkeiten:



Der Verbrauch der unter Last angeschlossenen Lanzten darf die in der Tabelle der elektrischen Eigenschaften des Konverters angegebenen Ausgangsstrom nicht überschreiten.

4.3 ANSCHLUSS DES UMFORMERS ANS STROMNETZ

Den Schalter des Umformers vor dem Anschließen ausschalten. Wenn bei der Auftragserteilung nichts Gegenteiliges gewünscht wird, werden die Modelle AFE 2000 und AFE 1000, der Frequenzumformer, ab Werk für ihren Einsatz bei dreiphasigem Strom ab 380 V 50 Hz eingestellt. Die Modelle AFE 2000M und AFE 1000M werden ab Werk für einphasigen Strom ab 220 V 50 Hz eingestellt.

ABSCHALTEN DER ANLAGE

Zunächst die Rüttellanzten durch Betätigen des entsprechenden Schalters abschalten. Anschließend durch Betätigung des entsprechenden Schalters den Umformer ausschalten. Zuletzt den Netzstecker aus der Steckdose des Stromnetzes ziehen.

ERDUNG

Um den Benutzer vor Stromschlägen zu schützen, muß der Motor korrekt geerdet werden.

Die UMFORMERMotoren sind mit dreiphasigen Kabeln (einphasig) oder vierphasigen Kabeln (dreiphasig) und den entsprechenden Steckern ausgerüstet. Für den Anschluß an den Motor sind die passenden Steckersockel mit Erdungsanschluß zu verwenden (Bild 1). Wenn diese nicht zu Verfügung stehen, ist vor der Verbindung der Leitungen ein Adapter mit Erdungsleitung zu verwenden, wie in Bild 2 abgebildet.

VERLÄNGERUNGSKABEL

Nur dreiphasige Verlängerungskabel mit Erdungsanschluß verwenden, bei denen sowohl Stecker als auch Steckdose mit drei Leitern aus-rüstet sind, und in die der am Motor angebrachte Stecker passt.

Keine beschädigten oder abgenützten Kabel verwenden.

Keine schweren Lasten über die Kabel ziehen.

Zur Ermittlung des Querschnitts folgendermaßen vorgehen:

VERFAHREN ZUR BESTIMMUNG DES BEI DER KABELVERLÄNGERUNG NOTWENDIGEN QUERSCHNITTS

Die folgenden Daten sind zu überprüfen und der größte Kabelquerschnitt festzustellen.

1. Der Ohmische Widerstand und der Induktive Widerstand des Kabels bei einem zulässigen Spannungsverlust von 5%, $\cos.\phi = 0,8$, mittels Frequenz- und Spannungskurve.

z. B: Nennspannung :.....230 V 50 Hz

Nennstromstärke :.....10 A

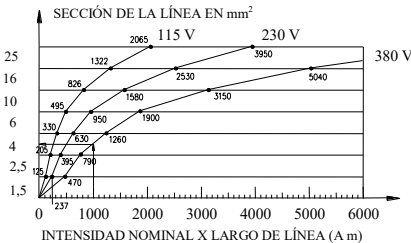
Kabellänge:.....100 m

Einbeziehung in die Kurve mit dem Produkt: Stromstärke x Länge = $10 \times 100 = 1000$ Am
Wir erhalten einen Querschnitt von 4 mm.

2. Die zulässige Erhitzung des Kabels nach VDE (Tabelle für den mindesterforderlichen Querschnitt):

z. B: Für 10 A beträgt der Querschnitt, laut Tabelle für 15 A oder weniger, 1 mm.

Also beträgt der gewählte Querschnitt 4 mm, von den zwei Tests stets den größeren Querschnitt wählen.



Mindestquerschnitte nach VDE – Norm		
Leitung	Höchst belastung	Sicherung höchstens
1	15	10
1,5	18	10/3-16/1-
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.4 REGELMÄSSIGEWARTUNG

1. Arbeiten an den elektrischen Teilen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.
2. Während der Wartungsarbeiten muß sichergestellt sein, daß die Verbindung zum Stromnetz unterbrochen ist.
3. Bei allen Wartungsarbeiten Originalersatzteile verwenden.
4. Ein regelmäßiges Schmieren des Lagers des Umformers ist nicht erforderlich.
5. Der elektrische Erdleiter (Grün-Gelb) muß länger sein, damit er im Falle einer Kabelbremse nicht als erster unterbrochen wird. Nach Reparaturen oder Wartungsarbeiten den Stromfluß durch das Erdkabel kontrollieren.
6. In regelmäßigen Abständen die Lüftungsöffnungen an der Vorder- und Hinterseite des Motors reinigen, um ein Überhitzen zu vermeiden.
7. Nach Service- und Wartungsarbeiten alle Teile der Sicherheitsvorrichtungen wieder richtig zusammenbauen.
8. Ungefähr alle 40 Betriebsstunden die Halterungsschrauben am Gehäuse überprüfen.

9. Je nach Einsatzbedingungen die Maschine alle 12 Monate, oder öfter, in einer Vertragswerkstatt überholen lassen.
10. Wenn Mängel festgestellt werden, die die sichere Handhabung gefährden, müssen die Arbeiten ausgesetzt und die entsprechenden Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

4.5 ÜBERPRÜFUNG

- 1 Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob alle Betriebs- und Sicherheitsvorrichtungen einwandfrei funktionieren.
- 2 In regelmäßigen Abständen den Zustand der Netzkabel überprüfen.
- 3 Stets die Anschlußspannung überprüfen.
- 4 Sobald Fehler auftreten, die den sicheren Umgang der Maschine gefährden, muß die Arbeit abgebrochen, und die entsprechende Instandsetzung durchgeführt werden.
- 5 Der Umformer darf nur zusammen mit allen Sicherheitsvorrichtungen verwendet werden.
- 6 Sobald Defekte an den Sicherheitsvorrichtungen oder andere Defekte auftreten, die den sicheren Einsatz der Maschine nicht mehr gewährleisten, ist unverzüglich die dafür verantwortliche Person zu benachrichtigen.

4.6 LAGERUNG

Den Umformer stets an einem sauberen, trockenen und geschützten Ort aufbewahren, wenn er für eine längere Zeit nicht benutzt werden soll.

4.7 TRANSPORT

In Transportfahrzeugen ist der Motor gegen Verrutschen und Umstürzen sowie gegen Stöße zu sichern.

4.8 WARTUNG DES RÜTTELLANZE

Siehe Handbuch zu Übersetzungsgetriebe und Lanze (**M965-993**).

5 FEHLERSUCHE SCHALSCHEMA

5.1 ELEKTRISCHEM UMFORMER

PROBLEM	URSACHE / LÖSUNG
Motor läuft nicht	Überprüfen Sie, ob Strom vorhanden ist. Stecker in schlechtem Zustand. Defekter Schalter. Kabel in schlechtem Zustand. Defekter Konverter
Motor läuft normal, aber läuft heiß	Öffnungen für Luftein- und austritt am Gehäuse reinigen. Angeschlossene Rüttellanzten für die Kapazität des Umformers ungeeignet.
Motor läuft langsam und läuft heiß	Spannung der elektrischen Kraft überprüfen Vielleicht läuft der Motor auf zwei Phasen. Daten des Verlängerungskabels überprüfen Überprüfen Sie die Spannung am Spannungsumsteller.
Motor ist zu laut	Lager defekt Vielleicht reibt der Anker am Ständer Gehäuse kaputt oder Schrauben locker

6 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

6.1 ANWEISUNGEN FÜR DIE BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

1. Bei allen Ersatzteilbestellungen muß **DIE IN DER TEILELISTE AUFGEFÜHRTE BESTELLNUMMER DES ERSATZTEILS** angegeben werden. Es wird empfohlen, ebenfalls **DIE FABRIKATIONSNUMMER DER MASCHINE** anzugeben.



Die Kennplakette mit den Serien- und Modellnummern befindet sich auf der Oberseite des Kunststoffgehäuses des Motors, beim Übersetzungsgetriebe und der Lanze steht die Nummer außen.

3. Stets die korrekten Verladebedingungen angeben, einschließlich Beförderungsmittel, Adresse und vollständigen Namen des Warenempfängers.
4. Die Ersatzteilerückgabe an die Fabrik darf nur mit schriftlicher Genehmigung derselben erfolgen. Bei allen genehmigten Rückgaben sind die Portokosten zu entrichten.

6.2 ANWEISUNG FÜR DIE GARANTIEGEWÄHRUNG

Enarco S.A.U. gewährt für seine Produkte eine einjährige Garantie ab dem Kaufdatum, unter den folgenden Bedingungen:

1. Gemäß den nachstehenden Bedingungen (Nr. 2-7) werden wir Mängel am Produkt kostenlos beheben, wenn diese nachweislich auf einen fehlerhaften Bestandteil und/oder einen Herstellungsfehler zurückzuführen sind, vorausgesetzt, sie werden unverzüglich nach ihrem Auftreten gemeldet.
2. Die Garantie gilt nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Nutzung entstehen. Ebenso wenig gilt sie für Schäden am Produkt, die durch Transportschäden verursacht wurden, für die wir nicht verantwortlich sind.

Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von nicht vom Hersteller autorisierten Personen durchgeführt werden. Gleiches gilt für Maschinen, bei denen die im Handbuch empfohlene regelmäßige Wartung nicht durchgeführt wurde.

3. Die Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den Austausch defekter Teile durch einwandfreie Teile. Verschleißteile und Verbrauchsmaterialien sind von der Garantie ausgeschlossen. Als Ausnahme gelten außergewöhnlich verschlissene Teile die unter Normalgebrauch der Maschinen aufgetreten sind.

Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Rücksendungen von originalverpackten Ersatzteilen werden nicht akzeptiert, wenn die Versiegelung entfernt wurde.
5. Um die Rechte aus dieser Garantie geltend zu machen, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst.

Folgende Kontaktmöglichkeiten stehen zur Verfügung:

- Telefon: (+34) 976 464 094
- E-Mail: sat@enar.es

*Für Anfragen aus Mexiko, Kolumbien und Polen siehe letzte Seite (Kontaktadressen) des Dokuments.

Wenn der Garantieanspruch akzeptiert wird, wird Enarco eine dieser geeigneten Lösungen wählen:

- Reparatur des Produkts bei ENARCO.
- Austausch gegen ein neues Gerät.
- Versand des defekten Teils zur Reparatur in einer autorisierten Werkstatt.

Enarco übernimmt in jedem der oben genannten Fälle die Versandkosten für Maschinen oder Komponenten. Enarco übernimmt jedoch in keinem Fall Kosten für Stillstandzeiten, Mietkosten für Ersatzgeräte oder sonstige Haftung für Ausfälle während der Garantiezeit.

Wird der Anspruch abgelehnt, wird der Vorgang als normale Reparatur behandelt und ein Kostenvorschlag zur Genehmigung vorgelegt. In diesem Fall trägt der Kunde die Hin- und Rückversandkosten sowie die Reparaturkosten oder die Kosten für die Erstellung des Kostenvorschlags, falls dieser abgelehnt wird.

6. Eine Garantie-Reparatur verlängert nicht den ursprünglichen Garantiezeitraum.
7. Sollte eine der Garantiebedingungen aus irgendeinem Grund mit lokalen oder nationalen Vorschriften in Konflikt stehen, wird diese Bedingung aufgehoben und die lokalen Vorschriften haben Vorrang, die übrigen Bedingungen bleiben jedoch in Kraft.

Am Ende dieses Handbuchs sind die verschiedenen Kontaktadressen für jeden Markt/jedes Land aufgeführt.

HINWEIS: ENARCO, S.A.U. behält sich das recht vor, informationen in diesem handbuch ohne vorherige ankündigung zu ändern.

ÍNDICE

1	PRÓLOGO	2
2	CARACTERÍSTICAS DO MOTOR ELETRICO	3
	2.1 CARACTERÍSTICAS DOS CONVERSORES DE FREQUÊNCIA	3
	3 CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO	5
	3.1 AREA DE TRABALHO	5
	3.2 SEGURANÇA ELÉTRICA	5
	3.3 SEGURANÇA PESSOAL	5
	3.4 UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA E CUIDADOS DE MANUSEAMENTO	5
	3.5 SERVIÇO	6
	3.6 REGLAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS	6
4	OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO	7
	4.1 ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO	7
	4.2 LIGAÇÃO DAS AGULHAS VIBRANTES AO CONVERSOR	7
	4.3 LIGAÇÃO DO CONVERSOR A REDE ELÉCTRICA	7
	4.4 MANUTENÇÃO PERIÓDICA	8
	4.5 INSPEÇÃO	9
	4.6 ALMACENAMIENTO	9
	4.7 TRANSPORTE	9
	4.8 MANUTENÇÃO DA AGULHA VIBRANTE	9
5	LOCALIZAÇÃO DE DEFEITOS	9
	5.1 CONVERSORES ELÉTRICOS	9
6	INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS	10
	6.1 INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS	10
	6.2 I CONDIÇÕES DE GARANTÍA	10

1 PRÓLOGO

Agradecemos a confiança depositada na marca ENAR.

Para o aproveitamento máximo do seu conversor AFE recomendamos que leia e entenda as normas de segurança, manutenção e utilização descritas neste manual de instruções.

As peças defeituosas devem ser substituídas imediatamente para evitar maiores problemas.

O grau de disponibilidade da máquina aumentará se forem seguidas as indicações deste manual.

Para qualquer comentário ou sugestão sobre as nossas máquinas estamos a sua total disposição.

2 CARACTERÍSTICAS DO MOTOR ELETRICO

TIPO

Conversor mecânico:

Tem uma parte motor e uma parte gerador com Induzido magnético (sem escovas).

APLICAÇÃO

Transformar a tensão e frequência de entrada numa tensão de saída de 42 V trifásica e 200 Hz, para alimentar as agulhas vibratórias com motor **ENAR** interno **M38AF, M5AF, M6AF, M7AF e M8AF**.

CABO DE LIGAÇÃO A REDE

5m de Comprimento equipamento standard, com tomada de ligação tipo CE, isolamento 750V.

POSSIBILIDADES DE LIGAÇÃO

A soma dos consumos em carga das agulhas vibrantes ligadas, não será superior a intensidade de saída especificada na tabela de caraterísticas eléctricas.

2.1 CARACTERÍSTICAS DOS CONVERSORES DE FREQUÊNCIA

- MODELO COM GAIOLA DE TUBO**

Trifásico: **AFE 2600T**

CARCAÇA

T, jaula de AÇO TUBULAR.

- MODELO COM CARRINHO**

Trifásico: **AFE 4500, AFE 6000**

CARCAÇA

Gaiola AÇO TUBULAR com carro de transporte com rodas.

- MODELO COMPACT**

Monofásico: **COMPACT 1200M**

CARCAÇA

Z, suporte TUBULAR DE AÇO

Modelos	Peso Kg	Nº saídas	Possibilidades de LIGAÇÃO de aguLHas vibradoras ENAR			
			M38A	M5AF	M6AF	M7AF / M8AF
COMPACT 1200M	26	1	1	1	1	-
AFE 2600T	37	3	5	3	2	2
AFE 4500	76	4	9	5	4	4
AFE 6000	80	4	10	6	6	4

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS							Presión Acústica LPA*
MODELO	ENTRADA			SALIDA			
	KW	AMP	V Ph / Hz	KVA	AMP	V Ph / Hz	
COMPACT 1200M	1,4 KW	6A	230V 1~/50Hz	1,2KVA	13 A	42V 3~/200Hz	62
AFE 2600T	4 KW	6A	400V 3~/50Hz	2,6KVA	35A	42V 3~/200Hz	66
AFE 4500	7 KW	10A	400V 3~/50Hz	4,6KVA	61 A	42V 3~/200Hz	70
AFE 6000	8 KW	12A	400V 3~/50Hz	6KVA	82 A	42V 3~/200Hz	70

* 1m de distância do conversor, K = 2.

- **AFE2600T:**



- **AFE4500, AFE6000:**



- **AFE COMPACT 1200M:**



CONVERTIDORES DE FREQUÊNCIA

3 CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!



LEIA E COMPREENDA TODAS AS INSTRUÇÕES

3.1 AREA DE TRABALHO



18

Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.

Não coloque em funcionamento ferramentas com motor eléctrico ou térmico em atmosferas explosivas, assim como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pós.

Mantenha espectadores, crianças e visitantes afastados enquanto estiver a funcionar com a ferramenta. A máquina deve ser usada apenas por operadores treinados com mais de 18 anos que tenham lido e compreendido o manual de instruções.

3.2 SEGURANÇA ELÉTRICA



As ferramentas conectadas a terra se conectarão a uma tomada eléctrica adequada e estarão em concordância com todos os códigos e decretos.

NUNCA RETIRE o terminal de terra nem modifique a tomada.

VERIFIQUE com um electricista qualificado se não souber se a saída está adequadamente ligada a terra.

EVITE QUE O CORPO ENTRE EM CONTACTO COM SUPERFÍCIES LIGADAS À TERRA, COMO TUBAGENS, RADIADORES, FOGÕES E FRIGORÍFICOS.

NÃO EXPONHA as ferramentas à chuva ou à humidade.

NÃO FORCE o cabo de alimentação.

NÃO USE NUNCA o cabo de alimentação para transportar a ferramenta.

NÃO PUXE pelo cabo de alimentação quando desligar a ferramenta

MANTENHA o cabo de alimentação afastado do calor, óleo, cantos cortantes ou partes móveis.

SUBSTITUA imediatamente os cabos de alimentação danificados.

QUANDO MANEJE uma ferramenta em exteriores utilize um cabo de alimentação para exteriores ou um cabo marcado "HO7RN-F", "W-A" ou "W".

3.3 SEGURANÇA PESSOAL



PERMANEÇA ATENTO, use o bom senso ao manejar uma ferramenta.

NÃO UTILIZE a ferramenta quando estiver cansado, sob a influência de drogas, álcool, ou medicamentos.

VISTA-SE ADEQUADAMENTE. NÃO USE roupa solta ou jóias.

PRENDA o cabelo se o tem comprido.

MANTENHA o seu cabelo, roupa ou luvas fora do alcance das partes móveis.

ASSEGURE-SE de que o interruptor está na posição desligado (0) antes de ligar a ferramenta a rede eléctrica.

TIRE as chaves de ajuste antes do início do funcionamento da ferramenta.

NAO EXCEDA o limite de suas forças.

MANTENHA-SE sempre bem alimentado e em equilíbrio.

UTILIZE equipamento de segurança.

UTILIZE sempre protecção para os olhos.

3.4 UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA E CUIDADOS DE MANUSEAMENTO

UTILIZE suportes ou outros elementos para segurar e apoiar os elementos de trabalho numa plataforma estável.

NAO FORCE a ferramenta.

UTILIZE correctamente a ferramenta para sua aplicação.

NÃO UTILIZE a ferramenta se o interruptor não puder ser posto na posição apagado (0).

DESLIGAR a ficha da tomada eléctrica antes de realizar ajustes, trocar acessórios ou armazenar a ferramenta.

ARMAZENE as ferramentas não utilizadas fora do alcance de crianças e pessoas sem conhecimento da ferramenta.

EFFECTUE uma inspecção das partes móveis ou qualquer outra condição que possa afectar o funcionamento da ferramenta.

SE a ferramenta se danificar effectue uma manutenção antes de a usar.

UTILIZE OS ACESSÓRIOS RECOMENDADOS PELO FABRICANTE PARA O MODELO UTILIZADO.

3.5 SERVIÇO



A manutenção da ferramenta DEVE SER REALIZADA somente por pessoal qualificado.

Quando fizer uma revisão à manutenção da máquina, UTILIZE partes idênticas às das substituídas. SIGA as instruções previstas na secção de manutenção deste manual.

3.6 REGLAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS



Para sua própria segurança, para proteger terceiros e para evitar causar danos no equipamento, leia atentamente as condições de utilização desta máquina. Para o funcionamento autónomo do conversor, DEVE GARANTIR que os operadores foram instruídos na utilização desta máquina.

O conversor SÓ SERÁ UTILIZADO para trabalhos específicos e de acordo com as instruções deste manual.

ANTES DE LIGAR o conversor à rede eléctrica, certifique-se de que a tensão e a frequência correspondem às indicadas na placa de características do equipamento, localizada na parte superior da caixa plástica.

CERTIFIQUE-SE de que os parafusos da caixa estão apertados antes de trabalhar.



A ficha do conversor não deve ser utilizada para ligar ou desligar o equipamento. Utilize a chave correspondente para arrancar ou parar.

O cabo de alimentação não deve ser utilizado para remover a ficha da base.

Proteja o cabo de alimentação contra o calor, óleo ou pontas afiadas.



Não trabalhe perto de líquidos inflamáveis ou em zonas expostas a gases inflamáveis.

Evite que o cabo de ligação seja esmagado por máquinas pesadas, o que poderá provocar a sua quebra.

Não permita que pessoas não formadas ou inexperientes operem o conversor e as suas ligações.

Mantenha a entrada e saída de ar do armário desobstruídas

Mantenha o conversor limpo e seco.

Verifique se o cabo tem a secção adequada e se está em perfeitas condições.

Desligue o conversor da rede eléctrica antes de efetuar qualquer serviço.

Ao ligar a um gerador, certifique-se de que a tensão e a frequência de saída são estáveis e corretas e têm uma potência adequada, (a tensão de alimentação do motor não deve variar +/- 5% da marca indicada na placa do conversor).

O nível de pressão sonora é inferior a 70 dB. Devem ser utilizados equipamentos de proteção contra ruído quando o nível de ruído exceder 70 dB.

Respeite o número máximo de agulhas vibratórias que podem ser ligadas ao conversor.

O conversor será impedido de funcionar ao ralenti durante longos períodos de tempo. As agulhas vibratórias não devem, em caso algum, operar no vácuo. A chave de arranque será accionada momentos antes de se proceder à vibração do betão e será desligada imediatamente após o término da operação de vibração. Da mesma forma, evitar-se-á que as agulhas trabalhem em contacto com objetos sólidos durante períodos prolongados.

Ao sair do conversor ou durante as pausas no trabalho, o operador deve desligá-lo, desligá-lo da rede eléctrica e deixá-lo localizado de forma a que não possa tombar ou cair.

Não opere na saída do motor quando este estiver a trabalhar.

TAMBÉM DEVERÃO SER RESPEITADAS AS NORMAS VIGENTES NO SEU PAÍS.

4 OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

4.1 ANTES DE COMEÇAR O TRABALHO



1.- Antes de iniciar o trabalho, o correto funcionamento de todos os dispositivos de operação e segurança deve ser verificado.



2.- Inspeccione regularmente o bom estado dos cabos de alimentação e plugue.

3.- Inspeccione sempre a tensão de conexão.

4.- No caso de usar cabos de extensão, verifique a seção "cabos de extensão" a seguir.

5.- Verifique se todos os parafusos estão bem apertados.



6.- Quando são verificados defeitos que podem prejudicar o manuseio, o trabalho deve ser suspenso e executado de acordo com a MANUTENÇÃO CORRESPONDENTE.

4.2 LIGAÇÃO DAS AGULHAS VIBRANTES AO CONVERSOR

O conversor dispõe de bases para ligar as agulhas vibrantes com motor interno. Desligue a chave da caneta antes de conectar o plugue ao conversor. Sempre ligue o conversor antes de ligar as agulhas.

Possibilidades de ligação:

O consumo das agulhas ligadas em carga não deve exceder a intensidade de saída especificada na tabela de características eléctricas do convertidor.

4.3 LIGAÇÃO DO CONVERSOR A REDE ELÉCTRICA

Desligue a chave do conversor antes de ligar. Salvo indicação em contrário no momento da encomenda, os conversores de frequência mod. O trifásico será ligado de fábrica para utilização em corrente trifásica a 400V/50Hz. Os mods. Monofásico será ligado de fábrica para utilização em corrente monofásica a 230V/50Hz.

FORMA DE DESLIGAR O EQUIPAMENTO

Desligar em primeiro lugar as agulhas vibrantes accionando o correspondente interruptor, em segundo lugar desligar o conversor accionando o seu correspondente interruptor por último retirar a tomada do cabo de alimentação da caixa de tomadas da rede eléctrica.

LIGAÇÃO À TERRA

Para proteger ao utilizador de um golpe de corrente, o motor deverá estar correctamente ligado a terra. Os conversores estão equipados com cabos de três vias (monofásico) ou quatro vias (trifásico) e as suas respectivas tomadas. Deverão usar-se as bases adequadas com toma de terra para ligar os conversores. Se estas não estão disponíveis utilizar-se-á um adaptador com ligação para o fio a terra, tal como se mostra na figura 2, antes de ligar as tomadas.

CABOS DE PROLONGAMENTO

Usar somente cabos de prolongamento com fio de terra e a sua tomada correspondente com terra igual a tomada fêmea como na tomada macho, as quais aceitarão a tomada macho montada no conversor.

Não usar cabos eléctricos estragados ou desgastados.

Evitar que passem cargas pesadas por cima dos cabos eléctricos.

Para determinar a secção transversal continuar com o seguinte método:

MÉTODO PARA DETERMINAR A SECÇÃO TRANSVERSAL PRECISA EM PROLONGAMENTO DE CABOS ELÉCTRICOS:

Devem-se fazer as seguintes verificações e tomar a secção do cabo maior:

1. A resistência óhmica e indutiva do cabo com uma perda de tensão permitida de 5%, $\cos.\phi=0,8$ mediante a curva de frequência e tensão.

Por ex:

Tensão nominal: 1~ 220 V 50 Hz

Intensidade nominal: 10 A

Comprimento do cabo: 100 m

Entrando na curva com o produto: Intensidade x Comprimento = $10 \times 100 = 1000$ Am.

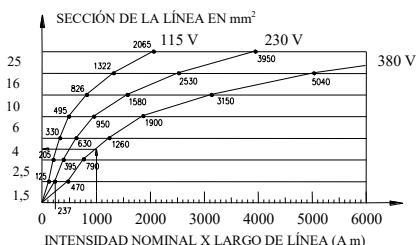
Obteremos uma secção de 4 mm .

2. O aquecimento permitido para o cabo, de acordo com o VDE (tabela para a secção transversal mínima requerida).

Por ex:

Para 10 A, de acordo com a tabela para 15 A ou inferior a secção é de 1 mm.

Por tanto Secção escolhida = 4mm, sempre escolher a secção transversal maior das duas verificações.



Secciones mínimas según normas VDE		
Sección (mm ²)	Carga máx. (A)	Fusible máx. (A)
1	15	10
1,5	18	10/3-16/1-
2,5	26	20
4	34	25
6	44	35
10	61	50
16	82	63
25	108	80

4.4 MANUTENÇÃO PERIÓDICA

- 1.- Os trabalhos das partes eléctricas somente deverão ser feitos por um especialista no assunto.
- 2.- Durante os trabalhos de manutenção deve-se estar seguro de que está desligado da rede.
- 3.- Em todas as operações de manutenção serão utilizadas peças originais.
- 4.- Não é necessário uma lubrificação periódica dos rolamentos do conversor.
- 5.- O condutor elétrico de terra (verde-amarelo) deverá ser mais comprido pois no caso de haver uma falha no travão este condutor não será o primeiro a ficar. Depois de trabalhos de reparação ou de manutenção, deve-se controlar a passagem de corrente pelo fio de terra.
- 6.- Limpar periodicamente as aberturas de ventilação na parte frontal e traseira do conversor para evitar sobreaquecimento.
- 7.- Depois de trabalhos de manutenção e serviço deve-se montar correctamente todos os dispositivos de segurança.
- 8.- Depois de 40 horas de trabalho deve-se inspecionar os parafusos da carcaça.
- 9.- A cada 12 meses ou com mais frequência dependendo das condições de trabalho, recomenda-se que seja feita uma revisão por uma oficina mecânica autorizada.
- 10.- Quando forem encontrados defeitos que comprometam o manuseio seguro, os trabalhos devem ser suspensos e a manutenção correspondente realizada.

4.5 INSPEÇÃO

- 1.- Antes de iniciar os trabalhos deve-se verificar o funcionamento correcto de todos os dispositivos de manexo e segurança.
- 2.- Inspeccionar regularmente o bom estado dos cabos de alimentação.
- 3.- Inspeccionar sempre a tensão de ligação.
- 4.- Ao verificar defeitos que sejam perigosos para uma manipulação segura, deve-se suspender o trabalho e realizar a manutenção correspondente.
- 5.- O conversor somente deverá ser utilizado com todos os elementos de segurança.
- 6.- Caso sejam encontrados defeitos nos dispositivos de segurança ou outros defeitos que reduzam o manuseio seguro do equipamento, o respectivo responsável será informado imediatamente.

4.6 ARMAZENAMIENTO

Armazenar o conversor sempre em zonas limpas, secas e protegidas, quando não for usado por um tempo prolongado.

4.7 TRANSPORTE

Em veículos de transporte devem ser usadas medidas segurança contra deslizamentos, capotamento e golpes.

4.8 MANUTENÇÃO DA AGULHA VIBRANTE

Ver manual de instruções de agulhas vibrantes de alta frequência (AF_x_mu_01).

5 LOCALIZAÇÃO DE DEFEITOS

5.1 CONVERSORES ELÉTRICOS

PROBLEMA

O conversor não funciona

CAUSA / SOLUÇÃO

Verifique se há corrente.
Tomada em mau estado
Interruptor defeituoso
Cabo em mau estado.
Conversor estragado

**O motor funciona de forma normal.....
mais sobreaquece**

Limpe as aberturas de entrada e de saída de ar na carcassa
As agulhas vibradoras ligadas excedem a capacidade do conversor

**O motor funciona lentamente e.....
sobreaquece**

Verifique a tensão da força eléctrica
Pode ser que o motor esteja a trabalhar em duas fases
Verifique as especificações do cabo de prolongamento
Verifique a tensão no comutador de tensão

O motor faz excessivo ruído.....

Rolamentos defeituosos
Talvez o induzido roce com o estator
Carcassa rota ou parafusos frouxos flosos

6 INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS

6.1 INSTRUÇÕES PARA PEDIR PEÇAS



- 1.- Em todos os pedidos de peças DEVE-SE INCLUIR O CÓDIGO DA PEÇA DE ACORDO COM A LISTA DE PEÇAS. É recomendável incluir o NÚMERO DE FABRICO DA MÁQUINA.
- 2.- A placa de identificação com os números de série e modelo encontra-se na caixa interruptor, na agulha o número está gravado no exterior.
- 3.- Envie-nos as instruções de transporte correctas, incluindo o roteiro preferido, o endereço e o nome completo do consignatário.
- 4.- Não devolva peças à fábrica a menos que tenha autorização por escrito da mesma, todas as devoluções autorizadas devem ser enviadas com portes pagos.

6.2 CONDIÇÕES DE GARANTIA

A Enarco S.A.U. oferece uma garantia de um ano para seus produtos, a partir da data de compra, sujeita às seguintes condições:

1. De acordo com as condições descritas abaixo (n.º 2-7), repararemos, sem custo, defeitos de conformidade no produto, desde que sejam comprovadamente decorrentes de um componente defeituoso e/ou falha de fabricação, e que sejam notificados imediatamente após sua identificação.
2. A garantia não se aplica a danos resultantes de uso indevido. Da mesma forma, não será válida para defeitos causados por danos de transporte pelos quais não somos responsáveis.

A garantia será anulada se reparos ou intervenções forem realizados por pessoas não autorizadas pelo fabricante. Isso também se aplica a máquinas que não tenham sido submetidas à manutenção periódica recomendada no manual de instruções.

3. A aplicação da garantia cobre o reparo ou a substituição, sem custo, de componentes defeituosos por peças em perfeito estado. Estão excluídos da garantia os consumíveis e peças de desgaste, exceto em casos de desgaste excessivo ou prematuro não atribuível ao uso normal da máquina.

Os componentes substituídos passam a ser propriedade da Enarco.

4. No caso de peças sobressalentes originais lacradas, não serão aceitas devoluções se o lacre for violado.
5. Para exercer os direitos desta garantia, entre em contato com nosso Serviço de Assistência Técnica:
 - Telefone: (+34) 976 464 094
 - Email: sat@enar.es

** Para os casos do México, Colômbia e Polônia, consulte a última página (Endereços de Contato) do documento.*

Caso a avaliação de garantia seja positiva, a Enarco adotará a solução mais conveniente:

- Realizar o reparo na ENARCO.
- Substituição por uma máquina nova.
- Envio da peça defeituosa para reparo em uma oficina autorizada.

A Enarco assumirá os custos de transporte das máquinas ou componentes em qualquer uma das opções acima. Sob nenhuma circunstância a Enarco assumirá custos de paralisação, aluguel de equipamentos substitutos ou qualquer outra responsabilidade por falhas durante o período de garantia.

Caso a solicitação não seja considerada como garantia, o procedimento será tratado como uma reparação normal, sendo emitido um orçamento para aprovação do cliente. Neste caso, os custos de envio (ida e volta) e os custos de reparo ou elaboração do orçamento, caso não seja aceito, serão arcados pelo cliente.

6. O reparo em garantia de uma máquina não estende o período de garantia original.
7. Caso alguma condição desta garantia entre em conflito com a legislação local ou nacional de algum país, essa condição será anulada, prevalecendo a regulamentação local. No entanto, as demais condições permanecerão válidas.

Os diferentes endereços de contacto para cada mercado/país estão detalhados no final deste manual.

NOTA: ENARCO, S.A.U. reserva-se o direito de modificar qualquer dado deste manual sem aviso prévio.

DIRECCIONES DE CONTACTO / CONTACT ADDRESSES

(ES) A continuación se detallan las diferentes direcciones de contacto para cada mercado/país:

(EN) Please, find below the different contact addresses for each market/country:

(DE) Nachfolgend finden Sie die verschiedenen Kontaktadressen für die jeweiligen Märkte/Länder

(PT) Abaixo estão os diferentes endereços de contacto para cada mercado/país:

(FR) Vous trouverez ci-dessous les différentes adresses de contact pour chaque marché/pays:

ENARCO, S.A. (G International):

- Teléfono/Phone: (+34) 976 464 090/091
- FAX: (+34) 976 471 470
- Email: comercial@enar.es
- Teléfono SAT/Phone Technical Assistance Service: (+34) 976 464 094
- Email SAT/Technical Assistance Service: sat@enar.es
- Address: Calle Burtina, 16 - 50197 Zaragoza (Spain)

ENARPOL:

- Telefon: (+48) 12 418-9151
- Telefon Serwis: (+48) 12 414-4141
- Email: serwis@enarpol.pl
- Adres: Portowa 22, 30-709 Kraków (Polska)

MOPYCSA, S.A. de CV

- Teléfono: (+52) 442 245 7915 / 442 210 9081 / 442 210 9082
- Email: comercial@mopycsa.com.mx
- Email SAT: sat@mopycsa.com.mx
- Dirección: Acceso II N°5 INT. 1 -Complejo Santa Lucía - Fraccionamiento Ind, Benito Juárez - 76120 Santiago de Querétaro, Qro., (México)

ENAR COLOMBIA

- Teléfono: (+57) 313 851 0656
- Email sat: satcolombia@enar.es

WEB

- (ES) Para realizar cualquier consulta sobre los despieces y listas de piezas de nuestras máquinas consulte nuestra página web.
- (EN) For any requirement about the part list of our machines consult our web page.
- (FR) Pour consulter tous les renseignements des pièces detachees ou la liste de nos machines voir notre site.
- (DE) Um die verschiedene explosionszeichnungen so wie die ersatzteillisten einzusehen, besuchen sie bitte unsere internet-seite.
- (PT) Para fazer qualquer inquérito sobre as listas de peças e peças de nossas máquinas, consulte a nossa página web.

www.enargroup.com





**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

CONFORMITY CERTIFICATE ~ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
INSTEMMING VERKLARING ~ KONFORMITÄTS BESCHEINIGUNG
KONFORMITETS BEVIS ~ CERTIFICATO DE CONFORMIDADE ~ CERTIFICATO DI CONFORMITA'
ATITIKTIES DEKLARACIJA ~ CERTYFIKAT ZGODNOŚCI ~ СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
CERTIFICAT DE CONFORMITATE ~ СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ENARCO, S.A.**certifica que la máquina especificada**

hereby certify that the equipment specified below ~ atteste que le equipment
verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde ~ bescheinigt, daß das Baugerät
bekræfter, at følgende maskine ~ certifica que o equipamento especificação
certifica che la macchina specificata ~ šiuo sertifikatu patvirtina, kad žemiau nurodytas prietaisas, t.y.
Zaświadcza, że wyszczególniona maszyna ~ Подтверждает, что нижеописанная машина
Certifica si declara ca echipamentul mentionat mai jos ~ Потвърждаваме, че оборудването, описано по-долу

ha sido fabricada de acuerdo con las siguientes normas

has been manufactured according to the following standards ~ est produit conforme aux dispositions des directives ci-apres
in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is ~ in übereinstimmung mit folgenden richtlijnen hergestellt worden ist
er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier ~ é fabricado conforme as seguintes normas
è stata fabbricata secondo le norme vigenti ~ buvo pagamintas laikantis toliau išvardintų standartų
została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami ~ Произведена в соответствии со следующими нормами
este fabricat cu respectarea urmatoarelor standarde ~ е произведено в съответствие със следните стандарти

2006/42/CE, 2000/14/CE, EN-12649
2014/35/EC*, 2014/30/EC*, 2011/65/EC*, 2012/19/EC*
*Applicable for machines with electric motor

RESPONSABLE DOCUMENTACIÓN TÉCNICA..... Jesus Tabuenca (ENARCO, S.A.U. Burtina, 16, 50197 Zaragoza
Technical documentation responsible ~ Responsable of the Documentation Technique ~ zuständigen technischen Dokumentation

Zaragoza, 23.10.2024

David Gascón
General Manager
ENARCO, S.A.U.